

LES JARDINS MUSICAUX 2018

DU 15 AOÛT AU 2 SEPTEMBRE
XXI^e FESTIVAL

GRANGE AUX CONCERTS, EVOLOGIA, CERNIER
SALINE ROYALE, ARC-ET-SENANS (F)
PARC RÉGIONAL CHASSERAT
PARC DU DOUBS



PARTENAIRE DE BAL(L)ADES...
DEPUIS 2013



PARTENAIRES DES JARDINS MUSICAUX



PARTENAIRES MÉDIAS



PARTENAIRE
DE LA GRANGE AUX CONCERTS
ET D'EVOLOGIA





Les Jardins Musicaux entrent cette année dans leur troisième décennie. C'est dire si cette manifestation de la mi-été a su trouver sa place dans le cœur des Neuchâtelois-es. Rassemblant chaque été le canton en son cœur, le Festival tient bien sûr une part de son identité de l'extraordinaire Grange aux Concerts. En enlevant le caractère parfois austère des salles de concerts et autres théâtres, ce lieu original et la programmation variée contribuent aussi à dédramatiser pour les amateurs les moins avertis, la découverte du menu du Festival. Les Jardins Musicaux réunissent les Neuchâtelois-es les plus jeunes et les plus âgés, ceux du Haut et ceux du Bas, dans le plaisir de prolonger un peu l'ambiance des vacances. La culture joue ici sa partition favorite : celle de rassembler. Merci à Maryse Fuhrmann et à Valentin Reymond et à toutes celles et tous ceux qui les accompagnent dans cette aventure depuis plus de 20 ans.

Laurent Kurth

Président du Conseil d'État
Chef du Département des finances et de la santé
de la République et Canton de Neuchâtel

La récolte 2018 s'annonce à nouveau pleine de promesses. Après l'anniversaire des 20 ans brillamment célébré l'année dernière, Maryse Fuhrmann et Valentin Reymond ont, une fois de plus, redoublé d'efforts pour surprendre les mélomanes, même les plus avertis. La corbeille regorge de créations, d'œuvres rares ou revisitées. À l'occasion de ce rendez-vous incontournable de l'été, le public de Cernier est ainsi invité à déguster sans modération un copieux menu musical, en faisant son choix parmi plus d'une trentaine de propositions.

Si l'État de Neuchâtel renouvelle son soutien à cette manifestation phare, c'est aussi parce qu'elle réussit à s'implanter toujours plus solidement sur tout l'Arc jurassien avec de vigoureuses pousses dans le Parc Chasseral, celui du Doubs et même chez nos voisins d'Arc-et-Senans, dans le cadre somptueux de la Saline Royale. Je saisis ici l'occasion de saluer les partenaires du Festival, eux aussi séduits par l'originalité des propositions et les lieux emblématiques qui leur servent d'écrin.

Alain Ribaux

Conseiller d'État
Chef du Département de la justice,
de la sécurité et de la culture de la
République et Canton de Neuchâtel



D'où viennent ces musiques? D'où viennent ces textes? Pourquoi les assembler, les élaborer, les illuminer, livrer leurs sons? Pour qui?

Peut-être qu'un poème retrouvé nous a mis sur le chemin. Une phrase qui ouvre un univers, un Espace du dedans au sein du tumulte. Il existe alors plus fort que l'assourdissant vacarme économique.

... on tâte le pouls des choses; on y ronfle; on a tout le temps; tranquillement, toute la vie.

On gobe les sons, on les gobe tranquillement; toute la vie.

On vit dans son soulier.

On y fait le ménage.

On n'a plus besoin de se serrer.

On a tout le temps.

On déguste.

On rit dans son poing.

On ne croit plus qu'on sait.

On n'a plus besoin de compter.

On est heureuse en buvant; on est heureuse en ne buvant pas.

On est, on a le temps.

On est la ralentie.

H. Michaux (*La Ralentie*)

On partage le lointain et le proche, et c'est l'incroyable assaut de l'Histoire, de toutes les histoires qui s'ébrouent et racontent la nôtre. De Roland de Lassus à Louis Jucker, Courvoisier, Schubert, Brahms, Schoenberg, Stockhausen, Peirani, Portal, Jodlowski, Henze, Michaux, Lang, Kessler, Lutoslawski, Honegger, combien de trajets, de troubles, d'inventions, de vies.

Des sons végétaux à l'électronique, à la voix humaine: les récits, les images et le mouvement des corps et des esprits, tous rassemblés en une étrange symphonie. Des lointaines Afriques aux colonies, des dominations et des révoltes, des sons claniques aux musiques savantes, des inventions issues d'héritages en héritages, des emprunts dérisoires aux formes inaccessibles. Des multiples vérités à celle-ci, peut-être.

Le dire, les signes et les sons sont là. Partageons-les!

Maryse Fuhrmann – Valentin Reymond
Directeurs

L'ORCHESTRE DES JARDINS MUSICAUX

Violons :

Rick Friedman – Robert Gibbs – Estelle Beiner – Pascale Ecklin – Mihai Francû –
Marie-Ophélie Gindrat – Jonas Grenier – Carole Haering Pantillon – Gwylim Hooson – Vera Korolyova –
Chihiro Ono – Louis Pantillon – Olivier Piguet – Martin Pring – Jenny Thurston

Altos :

Jon Thorne – Carmen Flores – Céline Portat – Laurence Crevoisier – Isabelle Gottraux

Violoncelles :

Deirdre Cooper – Esther Monnat – Catherine Vay – Barbara Gasser – Sébastien Breguet

Contrebasses :

Laura Campbell – Ioan Enache

Flûtes :

Claire Chanelet – Émilie Brisedou – Laetitia Mauron

Hautbois, cors anglais :

Nathalie Gullung – Claire Musard – Clothilde Ramond

Clarinettes et saxophones :

Pierre-André Taillard – Séverine Payet – Jean-François Lehmann –
Yuji Noguchi – Megumi Tabuchi

Bassons, contrebasson :

Thomas Kalcher – Nelly Flückiger – Igor Ahss

Cors :

Stéphane Mooser – Vincent Canu – Charles Pierron – Aurélien Tschopp

Trompettes :

Sylvain Tolck – Vincent Pellet – Chantal Meystre

Trombones :

Martial Rosselet – Rosario Rizzo – Jonas Vernerey

Tuba :

Auriane Michel

Harpe :

Marie-Luce Challet-Raposo

Guitare :

Miriam Fernandez

Piano, célesta, clavecin :

Raphaël Krajka – Cécile Tinguely – Simon Péguiron – Jonathan Higgins

Percussions :

Louis-Alexandre Overney – Pascal Pons – Sébastien Aegerter – Vincent Boillat – Luca Musy –
Marilyne Musy – Richard Kuster – Maxime Favrod

Direction musicale :

Valentin Reymond

Chef assistant :

Martin Pring

Administration :

Cécile Tinguely



LA MUSIQUE DE MARTIAL LEITER

Un trait pour renouveler le portrait de Mozart, un autre pour l'innocente légèreté des petites nonnes chantant la *Messe* de Lassus, une gravure songeuse pour l'écriture de Michaux, un ensablement insolite pour Jucker, et le langage complexe d'un «mystère scientifique depuis Saint-Pierre» pour contempler les passions de *La Nuit transfigurée*, alors qu'un billet simple course emporte le pape vers *La porte des cieux*...

Dans un dialogue fécond, l'œil et le trait malicieux de Martial Leitter ponctuent de signes les œuvres de cette édition, leur accordant à chaque fois une technique graphique appropriée. Protéiforme, la pensée chez Martial Leitter s'exprime du bout du pinceau.

Fortement impliqué dans les problématiques socio-politiques mondiales, traduites par ses dessins de presse dans les grands journaux européens, il nous a livré une vision aride, sombre et violente des blessures, des tragédies humaines. Il n'en est pas moins un artiste porteur d'utopie et, paradoxalement, malgré son regard lucide et poignant sur le monde d'aujourd'hui, Martial Leitter a gardé une fraîcheur enfantine, si rare chez l'adulte. Admirateur des films burlesques, des Laurel et Hardy, il a cette capacité d'émerveillement infini, une sagacité qui perçoit constamment l'insolite dans le quotidien.

Attentif, intensément présent, cet artiste unique, compagnon de nos déambulations musicales depuis de longues années, nous offre sa pensée complice pour éclairer de sa patte ce premier pas vers une autre décennie.

MF – VRd

Que du bonheur! Tel a été mon cri du cœur à la première lecture de la programmation 2018 des Jardins Musicaux. Comment en effet ne pas se réjouir en découvrant l'éclectisme savamment orchestré par Maryse Fuhrmann et Valentin Reymond dans le cadre de leur Festival, comment ne pas s'éblouir devant tant d'audace artistique, comment ne pas se laisser éblouir par ce tourbillon d'émotions et de sensations que ce duo de choc nous concocte chaque été? L'édition 2018 n'échappera pas à la règle. Elle apportera, qui plus est, son lot de nouveautés, illustrant par là de la meilleure manière qui soit la volonté inaliénable des organisateurs de toujours innover, de sans cesse surprendre, de ne jamais se reposer sur leurs lauriers.

Bon vent à l'édition 2018 et longue vie aux Jardins Musicaux!

Jérôme Benoit

Délégué du Conseil du Jura bernois à la culture

C'est avec un immense plaisir que la Commune de Val-de-Ruz accueille les Jardins Musicaux à Cernier pour sa 21^e édition. Après un Festival anniversaire magnifique en 2017, l'année 2018 promet à nouveau un programme riche et diversifié qui résonnera loin à la ronde tant par le choix des œuvres, des lieux de concerts que par la reconnaissance du public et de la presse.

Cultivant le rapprochement des cultures, qu'elles soient musicales, artistiques, paysagères ou agricoles, rassemblant les spectateurs sur un vaste territoire ou encore participant à l'éclosion d'œuvres originales dans des lieux parfois improbables, le Festival des Jardins Musicaux est unique en son genre.

De l'inspiration inépuisable de ses programmeurs est née l'aspiration de multiplier les collaborations vers l'extérieur, en particulier avec le Parc Chasseral, dont fait partie la Commune de Val-de-Ruz. Cette collaboration s'avère fructueuse pour l'ensemble des partenaires et incite à l'ouverture et à l'innovation, éléments nécessaires pour exister.

Parmi les nombreuses retombées positives, des élèves de Val-de-Ruz auront également la chance de découvrir en classe une des œuvres avant d'assister au concert, ce qui est une opportunité dans un contexte où la culture est toujours le parent pauvre dans le cursus scolaire.

Au nom des Autorités, nous remercions d'ores et déjà l'Opéra Décentralisé Neuchâtel, mais également tous les acteurs et bénévoles qui s'impliquent pour que cette édition 2018 soit encore plus belle que les précédentes et contribue au rayonnement de notre région.

Anne-Christine Pellissier

Conseillère communale de Val-de-Ruz
Cheffe du dicastère de l'éducation, de la jeunesse et des sports-loisirs-culture

Bal(l)ades...

l'événement culturel de l'été
dans le Parc Chasseral et le Parc du Doubs
du 18 août au 2 septembre 2018

Depuis sept ans, Le Parc régional Chasseral et Les Jardins Musicaux construisent **Bal(l)ades....** Les expériences musicales originales riment avec les découvertes insolites du patrimoine sur tout le territoire du Parc avec la complicité d'acteurs locaux. Cette stimulante collaboration s'est renforcée en 2017: le Parc naturel régional du Doubs a rejoint **Bal(l)ades...**

Préserver et mettre en valeur le patrimoine. Contribuer au développement régional. Telles sont les missions du Parc régional Chasseral (21 communes sur les cantons de Berne et Neuchâtel) et du Parc du Doubs (16 communes sur les cantons du Jura, Neuchâtel et Berne).

Avec **Bal(l)ades...** les Parcs et les Jardins Musicaux entendent développer rencontres entre la ville et la campagne, entre Alémaniques et Romands, entre mélomanes et amoureux de la nature et du patrimoine. Cette année **Bal(l)ades...** invite le public à découvrir six lieux passionnants et autant de concerts originaux à Rondchâtel, aux Savagnières, au Noirmont, à Bienne, à Sonceboz et à Diesse.

ACHAT DES PLACES

Deux options s'offrent à vous:

- billet Découverte + Concert
- billet Concert uniquement

(le prix est identique, tarifs voir p.80).



COMMENT SE RENDRE AUX Bal(l)ades... ?

Les **Bal(l)ades...** sont accessibles en transports publics. Sur certains sites, les places de stationnement sont limitées ou éloignées. Nous vous conseillons d'opter pour le train, le bus ou le covoiturage. Rendez-vous sur les sites www.e-covoiturage.ch et www.cff.ch. Dans certains cas, des navettes sont organisées.



PARTENAIRE DE BAL(L)ADES...
DEPUIS 2013

Bal(l)ades... bénéficie du soutien
du Conseil du Jura bernois, de Swisslos et
de la République et Canton du Jura

CONCERT

ARC-ET-SENANS (F)

ME 15 AOÛT / 19:30

DURÉE: 60 MIN.

LES CITÉS VÉGÉTALES DE LA SALINE ROYALE

Ce concert est donné dans le cadre de l'exposition Panorama 2100 de Luc Schuiten et sera suivi du spectacle *Lux Salina*.

GIOACHINO ROSSINI (1792 - 1868)

Ouverture du Barbier de Séville (1816)

A questo seno (La gazza ladra) (1817)

Cruda sorte (L'Italiana in Algeri) (1813)

MANUEL DE FALLA (1876 - 1946)

L'Amour sorcier (El amor brujo) (1914 - 15)

Frances McCafferty, contralto

ORCHESTRE DES JARDINS MUSICAUX

Direction: Valentin Raymond

EXPOSITION PANORAMA 2100 DE LUC SCHUITEN

À quoi ressembleront la planète, nos villes et Arc-et-Senans au siècle prochain? Depuis près de quarante ans, l'architecte Luc Schuiten cherche inlassablement des solutions alternatives à la dégradation de l'environnement et à l'architecture objet de design, banalement mondiale.

Le paysage urbain a un passé, un présent et un futur parfaitement perceptibles à l'observateur attentif. C'est ce que je tente de montrer dans mes tableaux en intégrant la 4^e dimension dans le champ d'un cadre limité à 2 dimensions. Par cette façon de procéder j'invite les gens à entrer dans mes œuvres pour mieux percevoir les mutations en cours et les vrais enjeux d'un monde nouveau à bâtir.

Luc Schuiten

LUX SALINA, ME 15 AOÛT 22:30

Spectacle d'images, de musique et de théâtre à grande échelle, *Lux Salina* retrace artistiquement les différentes périodes de l'histoire et de la vie de la Saline royale du 18^e siècle à aujourd'hui et invite à plonger dans la prolifique et géniale pensée de l'architecte Claude Nicolas Ledoux.

Sur une idée d'Hubert Tassy

Scénographie: Dominique Landucci

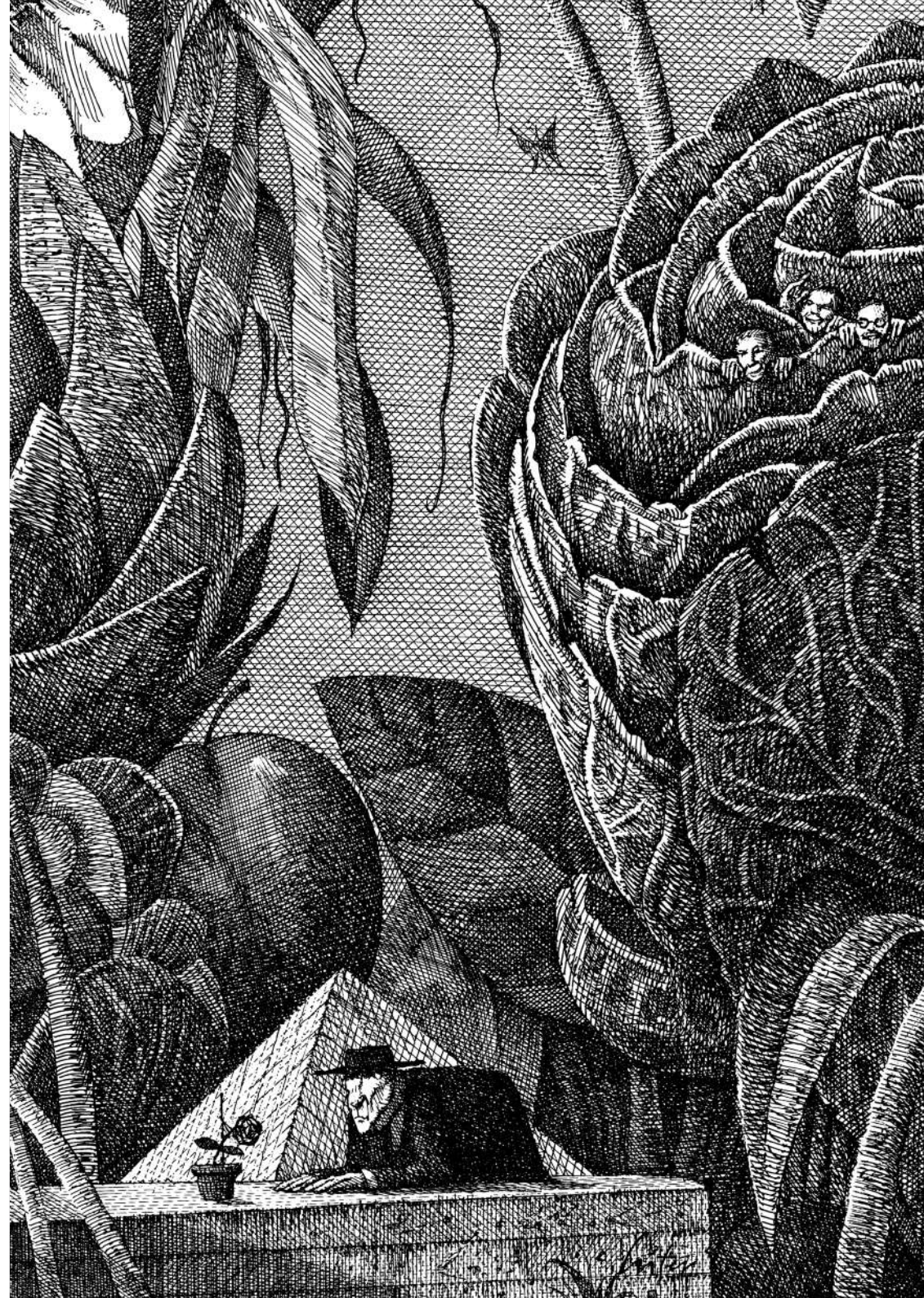
Création des images: Laurent Langlois

Narration: Daniel Mesguich

Le billet d'entrée au concert donne accès à la visite de la Saline, à l'exposition Panorama 2100 dès 14:00 et au spectacle *Lux Salina*.

Dès 20:30, possibilité de repas (payant) dans la salle Pasteur - nombre de places limité, réservation obligatoire.

Détails et réservations: www.salineroyale.com



Bal(l)ades...

RONDCHÂTEL

1

SA 18 AOÛT / CONCERT 11:30

COUP D'ENVOI Bal(l)ades...

Allocutions de

Olivier Barbery, directeur de Vigier SA

Dominique Gachoud, directeur général du Groupe E

Jérôme Benoit, délégué du Conseil du Jura bernois à la culture

LA NUIT TRANSFIGURÉE

ARNOLD SCHOENBERG (1874 - 1951)

La Nuit transfigurée (Verklärte Nacht) op. 4 (1899)

BENJAMIN BRITTEN (1913 - 1976)

Sérénade op. 31 pour ténor, cor et cordes (1943)

Bernard Richter, ténor

Bruno Schneider, cor

ORCHESTRE DES JARDINS MUSICAUX

Direction : **Valentin Reymond**

(textes sur les œuvres, voir p. 25)

DURÉE: 70 MIN.

DÉCOUVERTE 09:30 - 11:15

DE L'ARBRE AU PAPIER

L'ancienne fabrique de pâte de bois de Rondchâtel est un important témoin de l'exploitation industrielle de la Suze. Durant 120 ans et jusqu'en 2002, l'usine livrait la matière première aux fabriques de papier du canton de Soleure.

En 2017, le public des **Bal(l)ades...** découvrait avec bonheur et excitation ce lieu extraordinaire niché au fond d'une vallée qui accueille une industrie lourde. D'autres aspects liés à l'histoire de ce site seront abordés cette année. Un lieu et une histoire hors du commun !

Prévoir de bonnes chaussures et des habits adaptés à la météo.

DÉPART DÉCOUVERTE: Parking de Rondchâtel, Péry-La Heutte

LIEU CONCERT: Ancienne fabrique de pâte de bois, Rondchâtel

COLLABORATIONS: Monuments historiques du canton de Berne, Vigier SA

RESTAURATION: Après le concert, repas à base de produits régionaux concoctés par le Restaurant des Gorges (ch. du Taubenloch 4, Frinvillier).

Réservation obligatoire à mail@desgorges.ch ou au +41 32 358 11 75.

ACCÈS: En train, gare de Frinvillier, puis à pied (20 minutes jusqu'au lieu du concert, 35 minutes jusqu'au départ de la découverte).

En voiture, parking de Rondchâtel, sortie d'autoroute «zone Industrielle de Rondchâtel».

Les places étant limitées, merci de privilégier le covoiturage.

Navette gratuite entre le parking et l'usine.

greenwatt
groupe e

PARTENAIRE DE BAL(L)ADES...
DEPUIS 2013

COUP D'ENVOI

FÊTE LA TERRE ET LES JARDINS MUSICAUX

EVOLOGIA, CERNIER / ME 22 AOÛT / 18:00, ENTRÉE LIBRE

CÉRÉMONIE

Laurent Pitussi, paysagiste, président de Fête la Terre

Cédric Cuanillon, président du Conseil communal de Val-de-Ruz

Fabien Vogelsperger, directeur du Parc Chasseral

Un représentant du Conseil du Jura bernois

Thierry Béguin, président de l'Opéra Décentralisé Neuchâtel

Mauro Dell'Ambrogio, secrétaire d'État à la formation, à la recherche et à l'innovation

Alain Ribaux, conseiller d'État, Chef du Département de la justice,
de la sécurité et de la culture

MUSIQUE

LA STRAVAGANZA, camerata du Conservatoire de musique neuchâtelois

Direction : **Carole Haering** et **Louis Pantillon**

Vins et tapas offerts par Neuchâtel Vins et Terroir
et la Terrassiette





CONCERT

GRANGE AUX CONCERTS

DURÉE : 50 MIN.

2

JE 23 AOÛT / 19:00

DERNIÈRE SONATE

FRANZ SCHUBERT (1797 - 1828)

Sonate pour piano n° 21 en si bémol Majeur D960 (1828)

Molto moderato

Andante sostenuto

Scherzo (Allegro vivace con delicatezza)

Allegro ma non troppo

JEAN-SÉLIM ABDELMOULA, PIANO

Le système du monde est humain.

Mais je sais moi qu'il est divin.

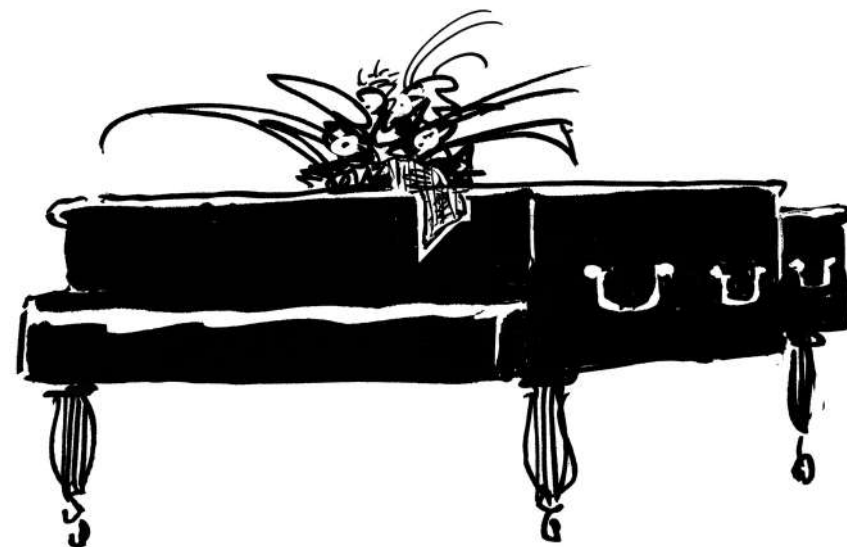
Franz Schubert

Véritable testament musical de **Schubert** - qui mourut deux mois après la composition - la *Sonate D960* est sa dernière œuvre de grande envergure. Grandiose, elle reste comme l'un des monuments de la sonate pour piano, un rêve sublime.

Pour cette musique crépusculaire, libérée de toutes contraintes, née de la formidable inspiration d'un compositeur de génie qui sut parler de notre condition humaine mieux que nous ne pourrions jamais le faire, il faut un interprète d'exception. Le jeune pianiste suisse **Jean-Sélim Abdelmoula**, disciple d'András Schiff, est de ceux-là et Les Jardins Musicaux se réjouissent de le faire découvrir au public.

En plus d'être un pianiste hors pair faisant preuve d'une sensibilité et d'un imaginaire profonds, Jean-Sélim Abdelmoula présente de grandes qualités en tant que compositeur. Lorsqu'il interprète Bach, Chopin ou Schubert, il le fait avec le discernement et le savoir d'un compositeur.

András Schiff





SPECTACLE

GRANGE AUX CONCERTS

DURÉE: 70 MIN.

3

JE 23 AOÛT / 21:00

MOZART IS STILL ALIVE!

MozART group

Filip Jaślar, violon

Michał Sikorski, violon

Paweł Kowaluk, alto

Bolesław (Bolek) Błaszczuk, violoncelle

LA QUINTESSANCE DU RIRE...

Les quatre gentlemen du **MozART group** sont des virtuoses issus des prestigieuses académies de musique de Varsovie et Łódź. Ils ont cependant décidé d'interpréter la musique « classique » d'une manière humoristique. MozART group a ainsi créé un cabaret musical unique, où la musique est source de joie et de rire.

Prenez une composition classique, décortiquez sa structure et son thème, nourrissez-la avec des associations musicales brillantes et des idées en circulation. En écoutant le résultat, l'auditeur est constamment surpris, ému, quand il n'éclate pas de rire.

Nous existons malgré la solennité sobre de grandes salles de concert, malgré l'ennui quelquefois apparent de certains musiciens classiques, malgré le fanatisme de certains amateurs de musique, malgré les fans de rock, de rap ou de la pop que l'univers classique effraie. Nous traitons notre musique avec un humour ironique et nous sommes sûrs qu'elle n'aura rien contre cela!

MozART group

THÉÂTRE MUSICAL

GRANGE AUX CONCERTS

DURÉE: 70 MIN.

4

VE 24 AOÛT / 19:00

SINATRA IN AGONY

OSCAR BIANCHI (1975*)

Sinatra in Agony (2018)

Théâtre musical pour contre-ténor, comédien et ensemble sur une idée de **Marlene Kolatschny** et **Oscar Bianchi**

Musique et mise en scène: **Oscar Bianchi**

Texte et dramaturgie: **Marlene Kolatschny**

Costumes et scénographie: **Lydia Sonderegger**,

Assistant scénographie: **Victor Pazos Chambilla**

Vidéo: **Julie Schroell**

Lumières: **Ulrich Kellermann**

Assistant musical: **Haukur Þór Harðarson**

Daniel Gloger, contre-ténor

Cornelius Schwalm, comédien

NOUVEL ENSEMBLE CONTEMPORAIN

Direction: **Lennart Dohms**

Production Koala Productions - fonundtsu* Theaterproduktion

Coproduction Jardins Musicaux - Nouvel Ensemble Contemporain -

Gare du Nord Basel - LAC, Lugano | LuganoMusica

Enregistré par RTS Espace 2

*Il y a des musiques qui coûtent.
Il y en a d'autres qui rapportent.*

Pierre Boulez

Frank Sinatra est à la torture. Un grand dilemme le tourmente. Va-t-il embrasser une carrière silencieuse dédiée à l'art pur ou suivre les paillettes de la musique populaire? Une chose est sûre: au fond de son cœur, Sinatra a toujours voulu être un contre-ténor. Mais il a vite compris qu'on ne gagne pas les foules avec la musique savante. Dès lors, il n'a pratiqué son falsetto que lorsque personne ne l'écoutait, sous sa douche, ou tard dans la nuit, sur les toits déserts. Au-delà des conventions, *Sinatra in Agony* confronte formes écrites et non écrites, spontanéité et artisanat, gratification immédiate et récompense post-mortem.



INSTALLATION SONORE

JARDINS EXTRAORDINAIRES, EVOLOGIA

SA 25 ET DI 26 AOÛT / non-stop 11:00 - 17:00

FOLK-O-MAT

Conception : LOUIS JUCKER

Interprètes :

Louis Jucker

Abstral Compost

Sparadrap (Anna Sauter)

Chaos Calme (Dany Boulala)

L'artisan rock ouvre sa trousse de bricolage avec des artistes, poètes et performers de musique étrange à texte.

*Faire vivre des rencontres, ne pas attendre que tout soit planifié, maîtrisé.
J'aime les esquisses et les inconnus.*

Louis Jucker

Folk-O-Mat ? « une cabine d'isolement relatif pour intimité sonore en public ».

Un mélange entre un « Wunschkonzert » et un « juke-box vivant ».

Louis Jucker et ses complices attendront le public dans un labyrinthe végétal imaginé par Roger Hofstetter.

Collaboration Jardins Musicaux – Pro Evologia dans le cadre de Fête la Terre





CONCERT

GRANGE AUX CONCERTS

DURÉE: 70 MIN.

6

SA 25 AOÛT / 11:45

LA NUIT TRANSFIGURÉE

ARNOLD SCHOENBERG (1874 - 1951)

La Nuit transfigurée (Verklärte Nacht) op. 4 (1899)

D'après un poème de Richard Dehmel

Version pour orchestre à cordes (1917)

Sehr langsam - Breiter - Schwer betont - Sehr breit und langsam - Sehr ruhig

BENJAMIN BRITTEN (1913 - 1976)

Sérénade op. 31 pour ténor, cor et cordes (1943)

Prologue

Pastorale, poème de Charles Cotton

Nocturne, poème de Alfred Tennyson

Élégie, poème de William Blake

Dirge, poème anonyme

Hymne, poème de Ben Jonson

Sonnet, poème de John Keats

Épilogue

Bernard Richter, ténor

Bruno Schneider, cor

ORCHESTRE DES JARDINS MUSICAUX

Direction : **Valentin Reymond**

Avec *La Nuit transfigurée*, **Schoenberg** signe son premier grand chef-d'œuvre, à la fois apothéose du romantisme finissant et emblématique de la Vienne de Gustav Klimt et Egon Schiele. Il s'inspire d'un poème de Richard Dehmel :

Deux personnes marchent dans la forêt. La lune les accompagne. Pas un nuage ne trouble la lumière céleste. La femme dit: « Je porte un enfant qui n'est pas de toi, je suis à côté de toi dans la faute. Je ne croyais plus au bonheur et j'avais pourtant le désir d'un bonheur maternel. Du devoir je me suis affranchie et, frémissante, je me suis laissée posséder par un étranger. Maintenant la vie se venge. Maintenant je t'ai rencontré ». Elle relève les yeux, la lune la suit. Son regard sombre se noie dans la lumière. L'homme dit: « Que cet enfant ne soit pas une charge pour ton âme. Regarde comme l'univers brille. La mer est glaciale mais la chaleur rayonne entre nous. Elle va transfigurer l'enfant étranger. Tu vas l'enfanter pour moi ». Leurs souffles se mêlent dans les airs. Deux personnes vont dans la nuit haute et claire.

Richard Dehmel (extrait)

Plus grand compositeur anglais du 20^e siècle, **Britten** était l'esprit le moins dogmatique qui soit. Tout entier placé sous le signe de l'ouverture, son parcours est une inlassable quête d'horizons nouveaux. La *Sérénade*, insolite et immortelle, date de la même période que *Peter Grimes*. Son climat, tour à tour pastoral, nocturne ou mystique culmine dans l'*Élégie*, pièce lancinante qui met en musique *La Rose malade* de William Blake.

BRAHMS AUX SPORTS D'HIVER

DMITRI SCHOSTAKOVITCH (1906 - 1975)

Trio n°1 op. 8 en ut mineur (1923)

JOHANNES BRAHMS (1833 - 1897)

Trio n°1 op. 8 en si Majeur (1853-54, rév. 1891)

Allegro con brio - Scherzo (Allegro molto) - Adagio - Allegro

BEETHOVEN TRIO BONN

Mikhail Ovrutsky, violon

Grigory Alumyan, violoncelle

Jinsang Lee, piano

DURÉE: 60 MIN.

Ah! si je connaissais le chemin du retour vers l'enfance...

Johannes Brahms

L'opus 8, écrit au cours de l'hiver 1853-54 par un **Brahms** de vingt ans, avait su capter les forces tumultueuses des pluies et des marées de la mer du Nord. Trente-huit ans plus tard, le vieux Brahms reprend cette œuvre «juste pour lui donner un coup de peigne, lui démêler les cheveux».

Mais comment respecter le climat des ballades, des passions encore tourbillonnantes, quand on est devenu le compositeur officiel de tout ce qui parle allemand? Brahms, d'habitude si castrateur vis-à-vis de ses propres œuvres, ne tue pas l'œuvre de jeunesse: il l'oriente! Et c'est la mer retrouvée, sur les traces d'une musique impudique et impudente, née dans les élans de sa jeunesse.

Les exceptionnels artistes du **Beethoven Trio Bonn** séduisent les mélomanes les plus exigeants. Avec les deux œuvres programmées, sommets du genre, le public peut s'attendre à un grand moment.

DÉCOUVERTE 15:30

LES COULISSES D'UNE STATION DE SKI

La station de ski des Bugnenets-Savagnières est bien connue dans l'Arc jurassien et Didier Cuhe y a fait ses débuts. Quels sont les enjeux climatiques et environnementaux auxquels un tel lieu doit faire face? Quelles sont les pistes futures - dans tous les sens du terme?

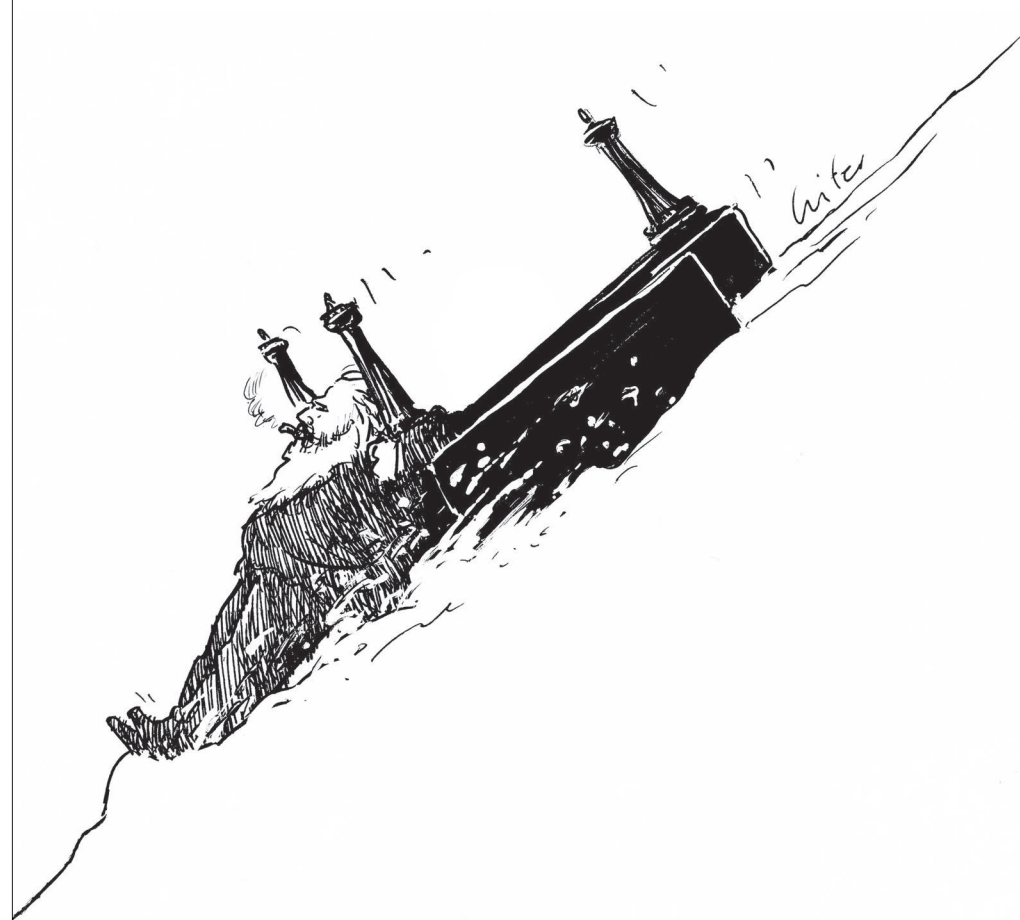
LIEU CONCERT: Métairie des Plânes

LIEU DÉCOUVERTE: Maison Chasseral-Les Savagnières

COLLABORATION: Station de ski des Bugnenets-Savagnières

RESTAURATION: Avant le concert, Assiette Chasseral à la métairie

Réservation obligatoire au +41 32 940 15 76



CINÉ-CONCERT
GRANGE AUX CONCERTS
DURÉE: 70 MIN.
TOUT PUBLIC

7
SA 25 AOÛT / 15:15

23
SA 1^{er} SEPT / 17:30

STEAMBOAT BILL JR.

BUSTER KEATON (1895 - 1966)
Steamboat Bill Jr. (*Cadet d'eau douce*) (1928) - film

MARTIN PRING (1957*)
Musique (2018)
CRÉATION, commande des Jardins Musicaux

ORCHESTRE DES JARDINS MUSICAUX
Direction: **Valentin Reymond**

Coproduction Opéra Décentralisé Neuchâtel - Cinémathèque suisse
Collaboration Lanterne magique

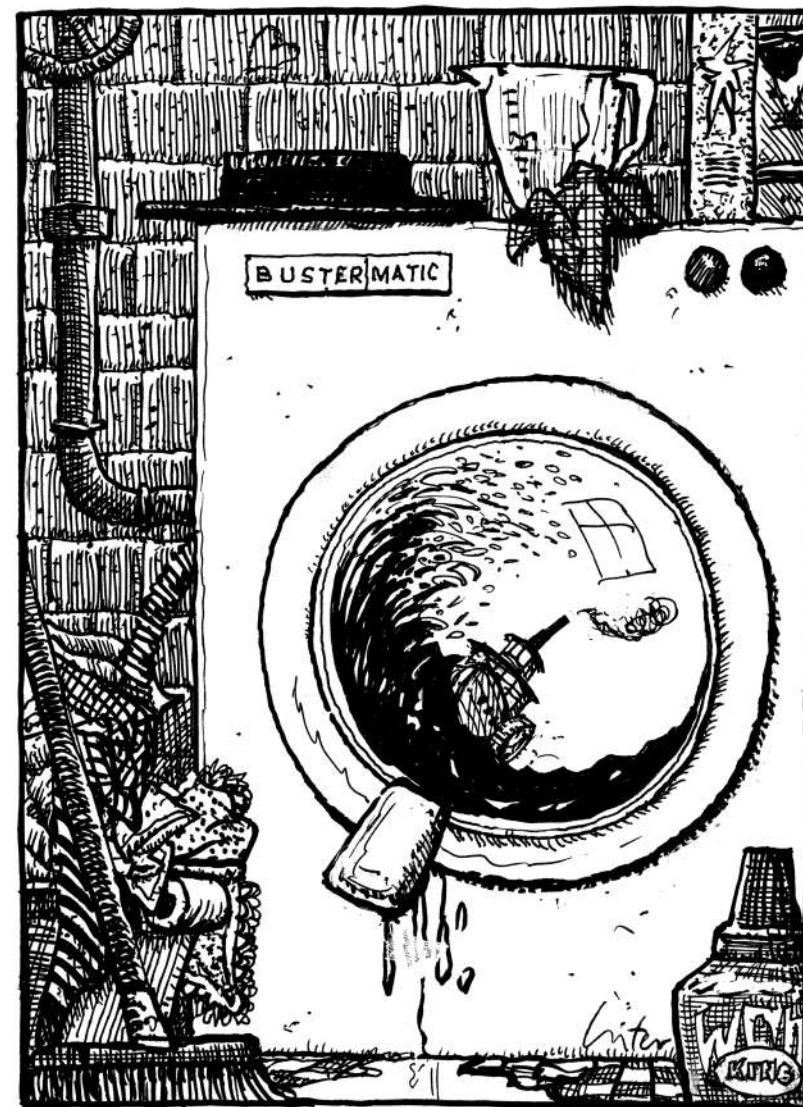
Entre 2011 et 2017, Les Jardins Musicaux ont proposé l'intégrale des films muets de Chaplin. En 2018 commence une nouvelle aventure «cinématographique» avec **Buster Keaton**, l'autre grand comique muet. Comme aucune musique originale n'existe pour ses films, Les Jardins Musicaux et la Cinémathèque suisse ont décidé de commander des musiques destinées à être jouées en direct. Pour cette première expérience, le film *Steamboat Bill Jr.* (en français, *Cadet d'eau douce*) a été sélectionné et la composition confiée à **Martin Pring**, auteur de plusieurs œuvres scéniques pour Les Jardins Musicaux.

De retour de l'université, le jeune William Canfield retrouve son père propriétaire d'un vieux rafiot qui navigue sur le Mississippi, le «Steamboat Bill». Canfield Senior voudrait bien que son fils le seconde dans son travail de navigation, mais le jeune homme est tombé amoureux de Kitty, la fille du banquier King, qui a affrété justement un luxueux steamer, concurrent direct de celui de Canfield...

Un chef-d'œuvre de «l'homme qui ne riait jamais»! Quiproquos, gags et tempêtes s'enchaînent dans un style inimitable.

REPRÉSENTATIONS À LAUSANNE:
CINÉMATHEQUE SUISSE, CINÉMA CAPITOLE,
ME 29 AOÛT / 16:00 ET 20:00

Achat des billets:
www.cinematheque.ch/billetterie ou à la caisse
de la Cinémathèque suisse aux horaires de projections





MUSIQUE - DANSE
GRANGE AUX CONCERTS
DURÉE : 75 MIN.

8
SA 25 AOÛT / 19:30

12
DI 26 AOÛT / 17:30

CAST-A-NET

CRÉATION 2018

Sylvie Courvoisier, piano, composition
Israel Galván, danse, chorégraphie
Evan Parker, saxophones, composition
Mark Feldman, violon, composition
Ikue Mori, électronique, composition

Direction artistique : Sylvie Courvoisier
Création lumières : Pascale Bongiovanni
Régie son : Pedro León

Production Association Mû avec le soutien des Affaires culturelles du canton de Vaud

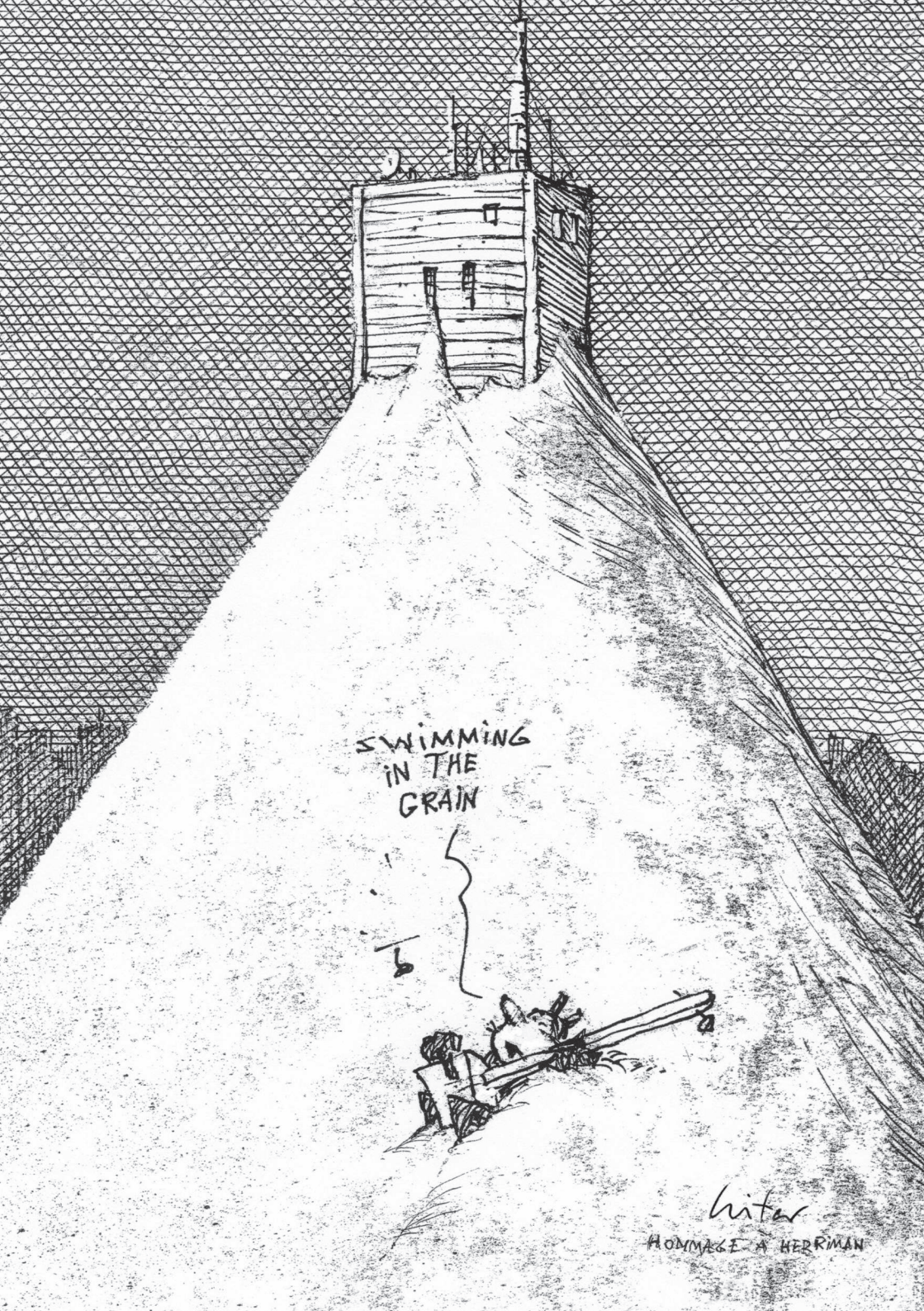
Enregistré par RTS Espace 2

Avec CAST-A-NET, que j'aurais aussi pu intituler cast-a-nest - choisir un nid -, j'ai choisi d'immenses artistes et de grands explorateurs proches de moi, et avec lesquels je travaille depuis longtemps. Je tenais à créer un spectacle hors catégorie et sans limite, une utopie où il n'y a plus de style, plus de jazz, classique, contemporain, électronique, flamenco, juste une musique, et un spectacle de demain.

Je serai entourée d'Israel Galván, le prodigieux danseur contemporain de flamenco de Séville, Evan Parker, maestro improvisateur et saxophoniste de Londres, Ikue Mori, magicienne de l'électronique de Tokyo, et Mark Feldman, mon mari et grand violoniste de New York.

Sylvie Courvoisier

L'idée est née, d'une part, de l'album *Miller's Tale*, une composition d'une grande beauté enregistrée par les quatre musiciens et unanimement saluée par la critique spécialisée, mais aussi d'un spectacle réalisé avec le musicien et danseur Israel Galván, un « oiseau-flamenco » vibratile qui fait sonner son corps comme un instrument. En 2009, c'était lui qui avait invité Sylvie Courvoisier à créer et interpréter la musique de *La Curva*, une pièce jouée plus d'une centaine de fois sur les scènes internationales.



CONCERT
GRANGE AUX CONCERTS
DURÉE: 60 MIN.

9
SA 25 AOÛT / 21:30

THE GRAIN SHOW

LOUIS JUCKER, GUITARE ET VOIX
AUGUSTIN REBETEZ, DEAD VIDEOS

Production Théâtre Vidy-Lausanne - Coproduction L'Échandole, Yverdon-les-Bains

Enregistré par RTS Espace 2

D'un côté, de la musique live jouée sur des instruments fabriqués maison, de l'autre, des vidéos en noir et blanc au grain brut. C'est beau comme l'épaisseur des jours, triste comme la lourdeur du temps, précieux comme une guitare. La pratique des deux complices, aussi artisanale et inventive que prolifique, ne se laisse pas enfermer dans l'estampillage des registres institutionnels. Elle trace un parcours fort et singulier. *L'alternative parfaite à votre addiction à Youtube.*

Architecte suisse diplômé et musicien punk à plein temps, **Louis Jucker** chante et hurle, écrit des chansons pour des disques et du théâtre - il produit d'occultes enregistrements de lui-même et d'autres artistes indépendants - il se produit dans des clubs, théâtres, et festivals, construit des instruments ingénieux, des outils et des espaces pour musique « lo-fi ».

Louis Jucker est un drôle de type. Derrière un visage malin partiellement caché par une pilosité folle, il peut s'emballer sur une de vos questions puis marquer un profond et long silence - pendant lequel ses yeux semblent traversés de toutes sortes d'éclairs - avant de repartir à toute blinde en dispensant çà et là des commentaires alternant l'absurde à la Van Damme et une réflexion toute personnelle sur la création au sens large.

Gregory Viéau - Mowno

L'AMOUR SORCIER

ROBERT SCHUMANN (1810 - 1856)
Symphonie n° 4 en ré mineur op. 120 (1841)

MANUEL DE FALLA (1876 - 1946)
L'Amour sorcier (El amor brujo) (1914 - 15)

Frances McCafferty, contralto
ORCHESTRE DES JARDINS MUSICAUX
Direction : **Valentin Reymond**
(Détails des œuvres, voir p. 15 et 60)
DURÉE : 60 MIN.

DÉCOUVERTE 09:30 - 11:30

LE MUSÉE DE LA BOÎTE DE MONTRE ET LA VISITE DU VILLAGE

Le musée a été aménagé en 2015 dans une ancienne manufacture rénovée. Il présente aux visiteurs deux ateliers typiques de la région : un cabinet de « tourneurs de bords ronds » des années 1850 et un atelier mécanisé des années 1920 regroupant des centaines d'objets et documents. Le trajet qui mène du musée à l'ancienne église permet d'observer plusieurs aménagements industriels ayant servi à la fabrication de boîtiers de montres. En pénétrant dans certains de ces immeubles, on peut encore y voir des parties d'appentis, fours à fondre et autres fournaies. (www.museedelaboitedemontre.ch)

Dès 08:45, petit-déjeuner du terroir au Musée de la boîte de montre. 10 CHF à régler sur place, inscription indispensable auprès de la billetterie du Festival jusqu'au 22 août.

Sur le lieu du concert, le public est invité à découvrir l'exposition d'art contemporain « Ohm sweet Ohm » organisée par la Nef. www.lanef.ch

LIEU DU CONCERT : Ancienne église, rue Saint-Hubert 17, Le Noirmont
LIEU DÉCOUVERTE : Départ : Gare du Noirmont
COLLABORATIONS : Musée de la boîte de montre et association de la Nef
RESTAURATION : Suggestions pour réserver votre table :
Hôtel du Soleil, www.lesoleilaunoirmont.ch, +41 32 953 11 11
Restaurant Georges Wenger, www.georges-wenger.ch, +41 32 957 66 33
Boulangerie Ris & Veron, www.boulangerie-ris-et-veron.ch, +41 32 953 12 31
Relais du Peupé, www.relais-du-peupe.ch, +41 32 953 14 01
Restaurant de La Goule, www.restaurantdelagoule.ch, +41 32 953 11 18
Auberge de la Bouège, www.aubergedelabouege.ch, +41 32 953 30 40





CONCERT
GRANGE AUX CONCERTS
DURÉE : 60 MIN.

10
DI 26 AOÛT / 12:00

TRIO ÉLÉGIAQUE

SERGEÏ RACHMANINOV (1873 - 1943)

Trio élégiaque n°1 en sol mineur (1892)

RODION SHCHEDRIN (1932*)

Three Funny Pieces pour violon, violoncelle et piano (1997)

Gespräche - Spielen wir eine Oper von Rossini - Humoreske

FELIX MENDELSSOHN (1809 - 1847)

Trio n°1 op. 49 en ré mineur (1839)

Molto allegro ed agitato

Andante con moto tranquillo

Scherzo: Leggiero e vivace

Finale: Allegro assai appassionato

BEETHOVEN TRIO BONN

Mikhail Ovrutsky, violon

Grigory Alumyan, violoncelle

Jinsang Lee, piano

Enregistré par RTS Espace 2

Jeune homme, **Rachmaninov** est poussé par le souffle de Tchaïkovski. Deux mois avant de passer son examen final au Conservatoire de Saint-Petersbourg avec son opéra *Aleko*, il compose le *Trio élégiaque en sol mineur*, un mouvement d'allure spontanée dégageant une vive émotion. On y reconnaît déjà la musique habitée, emplie de pathos noble qui sera la marque de ce témoin si authentique de l'âme russe.

Le mariage d'un brillant sens de l'humour et d'un sentiment dramatique profond, d'une pensée raffinée et d'une construction solide, d'une expérience courageuse voire impertinente et d'une fidélité à la tradition nationale russe: toutes ces particularités multipliées par l'excellente maîtrise de l'écriture, c'est ça qui m'a charmé et me charme toujours dans l'œuvre de Rodion Shchedrin.

Mikhaïl Pletnev

Mendelssohn est un enfant prodige, notamment dans le domaine de la musique de chambre. Ses premiers essais sont d'une maturité insurpassable. Rarement sa musique déferlera ainsi bouillonnante et fraîche, bondissante et imprévisible. Tendres sauvageries, ces mouvements de houle en musique sont incroyables car l'adulte ne censure point le chérubin, papillon amoureux de la musique. Tout ondule, tout frissonne à peine, parfois cette musique danse et frémit comme un vent doux. Tel est le trio n°1!

Mendelssohn, je lève les yeux vers lui comme vers une haute cime.

Robert Schumann

Nous ne comprenons la simplicité que quand le cœur se brise.

Nicolas Bouvier



CINÉ-CONCERT
 GRANGE AUX CONCERTS
 DURÉE : 60 MIN.
FAMILLE (dès 6 ans)

11
 DI 26 AOÛT / 14:30

RACHMANIMATION

Six pépites du cinéma d'animation russe accompagnées d'une création musicale

Les Rivaux, de Roman Katchanov (1968) - extrait
Le Papillon, de Andréï Khrjanovski (1972)
La Patinoire, de Youri Jeliaboujski (1927)
Le Jeu, de Irina Gourvitch (1985)
La Maman, de Roman Katchanov (1972)
Attends un peu ! n°6, Au village, de Viatcheslav Kotionotchine (1973)

Musiques de **Sergeï Rachmaninov**, **Dimitri Artemenko** et **Vadim Sher**

DIMITRI ARTEMENKO, VIOLON
VADIM SHER, PIANO

Le film d'animation russe naît en 1910 avec le film de poupées animées *La Belle Lucanide* de Ladislav Starevitch. La Révolution de 1917 perturbe la production cinématographique en Russie qui se concentre alors sur la propagande de la jeune République soviétique. Quelques films d'animation sortent dans les années 1920, mais c'est seulement en 1936 qu'est fondé le studio de dessins animés soviétiques « Soyuzmoultfilm », treize ans après « The Walt Disney Company ». Le premier dessin animé de long-métrage est présenté au public en 1945, après la fin de la guerre. L'âge d'or de l'animation russe commence alors. Les plus grands noms de l'animation travaillent pour « Soyuzmoultfilm » - les studios indépendants n'existant pas avant 1990. Citons parmi eux Mikhaïl et Véra Tsekhanovsky (*Les Cygnes sauvages*, 1962), Youri Norstein, Andréï Khrjanovski, Roman Katchanov, Garry Bardine.

Ce ciné-concert a été créé à la demande de la Philharmonie de Paris en 2016.

En prélude à la représentation, les enfants pourront expérimenter eux-mêmes la sonorisation d'un film dans le cadre d'un Atelier (voir p. 73).

OPÉRA

GRANGE AUX CONCERTS

DURÉE : 70 MIN.

13

LU 27 AOÛT / 20:00

PREMIÈRE

19

JE 30 AOÛT / 21:00

EL CIMARRÓN

HANS WERNER HENZE (1926 - 2012)

El Cimarrón (1969 - 70)

Vie de l'esclave évadé Esteban Montejo

Livret de **Hans Magnus Enzensberger** d'après l'œuvre de **Miguel Barnet**

Adaptation française de **Valentin Reymond**, **Philippe Huttenlocher** et **Maryse Fuhrmann**

Direction musicale : **Valentin Reymond**

Mise en scène : **Robert Sandoz**

Chorégraphie : **Cisco Aznar**

Scénographie et costumes : **Claire Peverelli**

Maquillages : **Nathalie Monod**

Lumières : **Jean-Philippe Roy**

Son : **Colin Roquier**

Yannis François, baryton

Frances McCafferty, contralto, voix enregistrée

ORCHESTRE DES JARDINS MUSICAUX

Émilie Brisedou, flûte, piccolo, flûte alto, flûte basse, ryuteki, harmonica

Miriam Fernandez, guitare

Pascal Pons, percussion

Sébastien Aegerter, percussion

Luca Musy, percussion

Production Opéra Décentralisé Neuchâtel

Coproduction L'outil de la ressemblance

1^{ère} PARTIE :

Le monde

Le Cimarrón

L'esclavage

La fuite

La forêt

Les esprits

La fausse liberté

2^e PARTIE :

Les femmes

Les machines

Les curés

La révolte

La bataille de Mal Tiempo

La mauvaise victoire

Le couteau

L'ESCLAVAGE HIER & AUJOURD'HUI

VACHERIE, LU 27 AOÛT / 18:00

Table ronde animée par

Jean-Pierre Schneider, philosophe



Pour moi, la musique a toujours été quelque chose de prohibé, d'anti-officiel et de subversif, quelque chose qui appartient à ceux qui ne sont pas en règle avec la vie officielle.

Hans Werner Henze

En 1963, le poète et ethnologue cubain Miguel Barnet rencontre Esteban Montejo, un Noir âgé de cent quatre ans qui lui raconte sa vie.

« *Sa voix parlée avait un caractère mélodieux, à la frontière du chant* ».

Trois ans plus tard, le récit devient livre : *Biografía de un Cimarrón*¹. Esteban Montejo y offre un résumé de l'histoire cubaine liée à la domination espagnole puis américaine ; il devient un symbole de la vulnérabilité d'une jeune nation avec sa faim d'autonomie et sa soif de plaisirs. Hans Magnus Enzensberger en tire un livret en quinze tableaux pour Hans Werner Henze.

Hans Werner Henze est de cette génération qui, au sortir de la guerre, refait le monde sur des bases nouvelles et conquiert en musique des territoires inconnus. Il est l'un de ces représentants de la Neue Musik dont l'empire s'étend sur les cours d'été de Darmstadt, sur le festival de Donaueschingen, sur les radios allemandes prêtes à promouvoir la création et l'aventure. Très vite pourtant, Henze manifeste son indépendance. Il revendique le droit de s'évader du modèle strictement schoenbergien qu'il avait été l'un des premiers à embrasser avec enthousiasme et qu'il est l'un des premiers à vouloir assouplir. C'est que, pour lui, la musique ne peut être embrigadée sous une bannière qui la fige dans l'officialité, fût-elle d'avant-garde. Elle ne peut être que l'expression de la liberté. Henze a été marqué par les émotions musicales de son enfance, vécues au milieu de la répression nazie, quand écouter une radio étrangère pour y entendre une musique interdite pouvait vous conduire à la potence. On découvrait Berg et Stravinsky avec une oreille dans le poste et l'autre à l'affût de qui pourrait bien monter l'escalier. « Ces œuvres ne m'émouvaient pas seulement pour leur authentique beauté, mais aussi pour ce frisson qui venait de l'interdit. Pour moi, la musique a toujours été quelque chose de prohibé, d'anti-officiel et de subversif, quelque chose qui appartient à ceux qui ne sont pas en règle avec la vie officielle ».

Voilà qui restera sa conviction profonde : la musique ne peut se réduire à des diktats, elle est éprise de liberté, elle manifeste la liberté de celui qui la crée, elle peut se faire l'interprète de ceux qui luttent pour la liberté. Cette musique peut s'inventer dans le respect de la tradition, elle ne cesse de faire appel aux formes, aux genres, aux influences de la tradition (le paradoxe n'est qu'apparent, car cette référence à l'héritage se fait en toute indépendance). Alors que la Neue Musik de l'après-guerre considère Webern comme le seul modèle possible, Henze s'inspire de Stravinsky et du jazz, pire de Mahler, pire encore de Bellini ou Rossini. Il écrit des symphonies, des concertos, des ballets et des opéras. Et ses œuvres sont jouées. Et ses œuvres plaisent au public. Compositeur d'avant-garde et compositeur à succès : ce paradoxe, ses confrères ne le lui pardonneront pas.

¹ À l'origine, aux Antilles, un cimarrón était un animal domestique qui s'était enfui et redevenait sauvage. Les Blancs ont appelé ainsi les esclaves qui s'échappaient.

El Cimarrón date d'une période de remise en question fondamentale du style d'écriture de Henze autant que des finalités profondes de son état de compositeur. C'est la découverte, en 68, de la contestation sur les campus aux Etats-Unis, des manifestations des Noirs. En Italie, l'influence des intellectuels de la nouvelle gauche, à Berlin, la rencontre avec le poète Hans Magnus Enzensberger. Deux séjours à Cuba et un autre dans le ghetto noir de Harlem marquent ses sympathies marginales. Le réveil politique de Henze se fait de manière très indépendante, anti-hiérarchique, loin d'un parti constitué, en solidarité avec ceux qui ont vingt ans de moins, en sympathie avec ceux qui manifestent leur différence.

Cette expérience engagée nourrit son œuvre, la rend plus forte, voire violente. Cette remise en question du statut de l'artiste prépare aussi une période où le travail du compositeur s'intègre à des milieux sociaux hors circuit. Ainsi les « Chantiers Musicaux », le festival qu'il crée à Montepulciano, est conçu comme une sorte d'anti-Salzburg : le festival n'est pas coupé de la population locale, il est au contraire préparé avec elle, pensé pour elle.

Pour Henze, il s'agit de pouvoir communiquer avec le plus grand nombre et de diminuer la distance entre l'artiste et le public.

La manière dont *El Cimarrón* est conçu en fait quelque chose qui se situe entre le concert et le théâtre. Le flûtiste est muni d'un véritable arsenal de flûtes, la percussion dispose d'un ensemble de plus de cinquante instruments. L'œuvre repose sur la collaboration d'un petit groupe. À côté de parties parfaitement déterminées, il y en a d'autres dont le parcours musical n'est indiqué que par des symboles graphiques. Il reste ainsi des passages ouverts et des éléments d'ordre théâtral qui ont besoin d'être réinventés à chaque nouvelle exécution. L'œuvre est à la fois d'avant-garde et plongée dans le monde des religions encore vivantes à Cuba (en particulier le Yorouba), des danses afro-cubaines, des musiques Loukoumi, ou encore des incantations de Babalou-Ayé, la déesse des maladies.

CONCERT
GRANGE AUX CONCERTS
DURÉE: 60 MIN.

14
MA 28 AOÛT / 19:00

LA PORTE DES CIEUX

CATHY VAN ECK (1979)

Empty Chairs (2017) pour chaises, haut-parleurs et performer

KARLHEINZ STOCKHAUSEN (1928 - 2007)

Himmels-Tür (2005, première suisse)

Serge Vuille, percussion

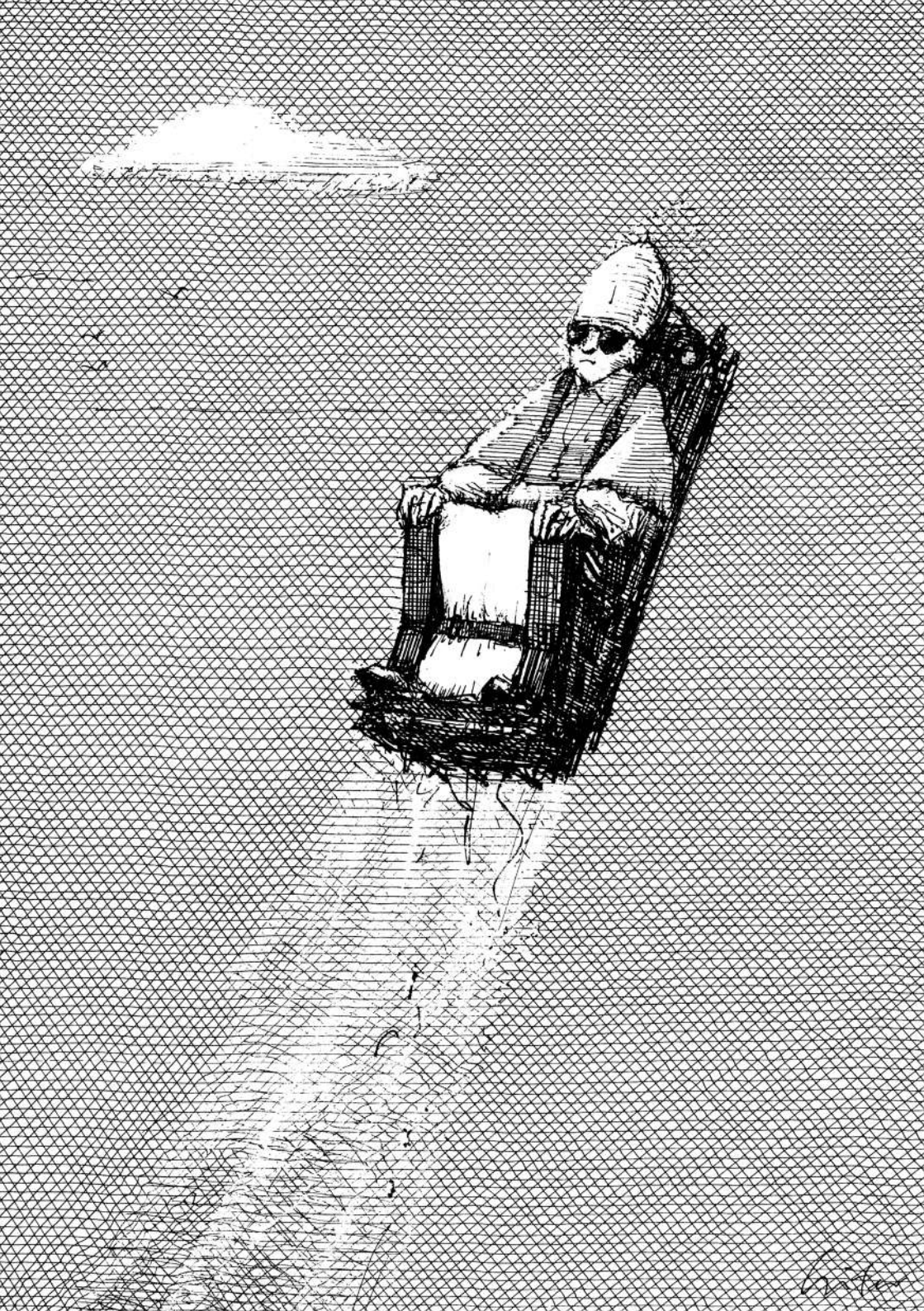
Cathy van Eck, performance

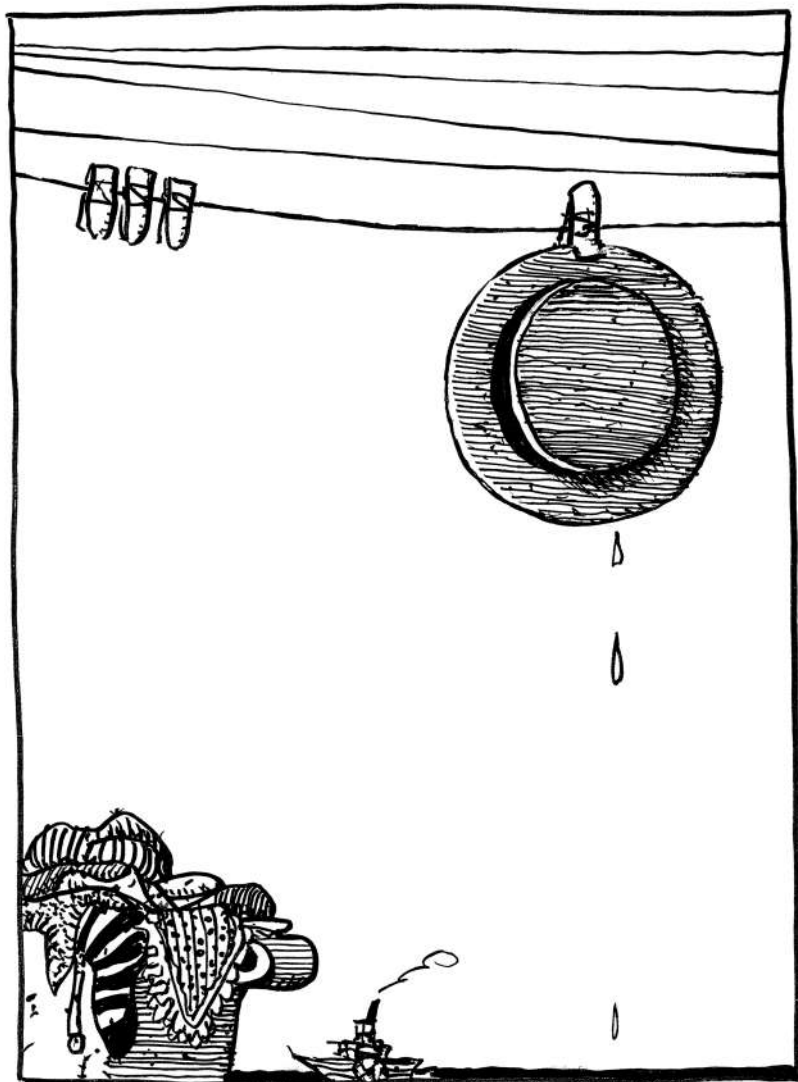
Cyrill Lim, ingénieur du son

Empty Chairs de **Cathy van Eck** propose trois chaises sur lesquelles sont assis des haut-parleurs et des micros. Un système de traitement électronique donne vie à ce petit monde. Le performer « dialogue » avec les chaises en les déplaçant, en les frappant ou en leur parlant. Les mots sont ceux qu'on aimerait dire ou ceux qu'on aurait voulu dire à une personne absente.

Himmels-Tür de **Stockhausen** fait partie de *Klang*, œuvre inachevée, un cycle de 24 compositions représentant les heures de la journée sur lequel le compositeur a travaillé de 2004 jusqu'à sa mort en 2007. *Himmels-Tür* est la 4^e heure. Pour cette pièce de théâtre musical, Stockhausen avait rêvé d'une réelle porte d'église comme instrument de percussion; en sorte de trouver les sonorités adéquates, il a inventé une porte, faite de 12 panneaux de bois divers, sur laquelle le percussionniste joue une partition méticuleusement écrite. Après vingt minutes, la porte des cieux s'ouvre et le percussionniste disparaît dans le noir. Il continue de jouer sur des instruments en métal (tam-tams, charlestons et cymbales).

Serge Vuille a participé à de nombreuses éditions des Jardins Musicaux. Au printemps 2018, il a repris la direction artistique de l'Ensemble Contrechamps.





CINÉ-CONCERT

Bal(l)ades...

BIENNE

TOUT PUBLIC

4

MA 28 AOÛT / CONCERT 20:00

STEAMBOAT BILL JR.

BUSTER KEATON (1895 - 1966)

Steamboat Bill Jr. (*Cadet d'eau douce*) (1928) - film

MARTIN PRING (1957*)

Musique (2018)

CRÉATION, commande des Jardins Musicaux

ORCHESTRE DES JARDINS MUSICAUX

Direction : **Valentin Reymond**

DURÉE : 70 MIN.

Coproduction Opéra Décentralisé Neuchâtel - Cinémathèque suisse

Collaboration Lanterne magique

Spectacle pour les familles, un chef-d'œuvre de « l'homme qui ne riait jamais » ! Sur le Mississippi, Buster Keaton tente de séduire la fille du concurrent de son père... Quiproquos, gags et tempêtes s'enchaînent dans un style inimitable.

DÉCOUVERTE 18:00-19:30

MOBICAT, LE CATAMARAN SOLAIRE

MobiCat, le plus grand bateau solaire du monde destiné au transport de personnes, glisse silencieusement au fil de l'eau. Depuis douze ans, ce catamaran respecte l'environnement et offre aux cent cinquante passagers de nouvelles perspectives dans le domaine de la navigation fluviale.

LIEU DÉCOUVERTE : Port de Bienne

LIEU CONCERT : Cinéma Rex, Bienne

COLLABORATIONS : Bielersee-Schiffahrts-Gesellschaft /
Société de navigation du Lac de Bienne, Cinevital.

greenwatt
groupe

PARTENAIRE DE BAL(L)ADES...
DEPUIS 2013

CONCERT
GRANGE AUX CONCERTS
DURÉE : 70 MIN.

15
MA 28 AOÛT / 21:00

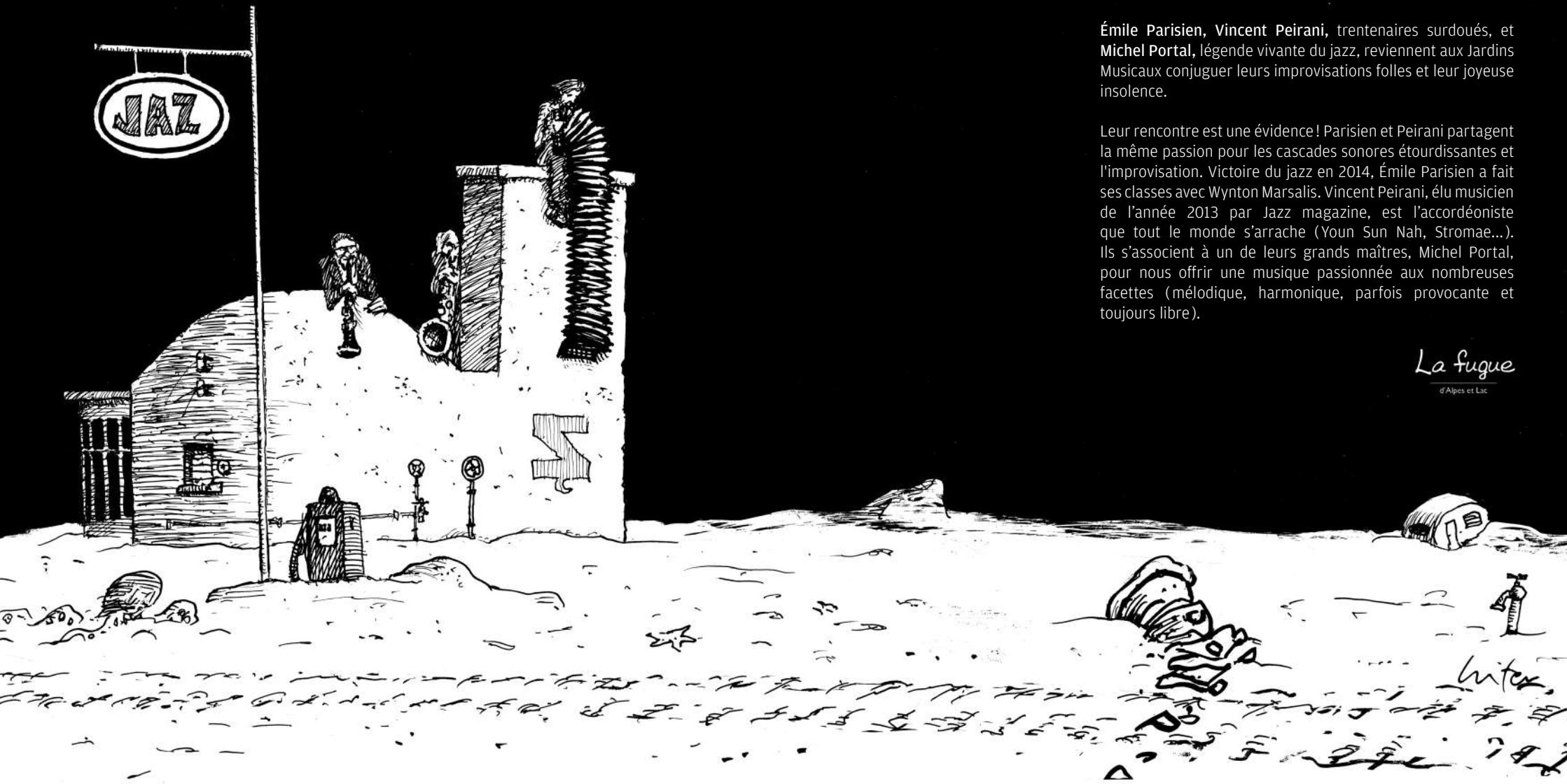
ÉTINCELLES

MICHEL PORTAL, CLARINETTES, SAXOPHONES
ÉMILE PARISIEN, SAXOPHONE
VINCENT PEIRANI, ACCORDÉON

Émile Parisien, Vincent Peirani, trentenaires surdoués, et Michel Portal, légende vivante du jazz, reviennent aux Jardins Musicaux conjuguer leurs improvisations folles et leur joyeuse insolence.

Leur rencontre est une évidence ! Parisien et Peirani partagent la même passion pour les cascades sonores étourdissantes et l'improvisation. Victoire du jazz en 2014, Émile Parisien a fait ses classes avec Wynton Marsalis. Vincent Peirani, élu musicien de l'année 2013 par Jazz magazine, est l'accordéoniste que tout le monde s'arrache (Youn Sun Nah, Stromae...). Ils s'associent à un de leurs grands maîtres, Michel Portal, pour nous offrir une musique passionnée aux nombreuses facettes (mélodique, harmonique, parfois provocante et toujours libre).

La fugue
d'Alpes et Lac





CONCERT-SPECTACLE
GRANGE AUX CONCERTS
DURÉE : 50 MIN.

16
ME 29 AOÛT / 19:00

LA RALENTIE

PIERRE JODLOWSKI (1971*)

La Ralentie (2018)

Texte : **Henri Michaux**

« La Ralentie » in *Lointain intérieur*, Henri Michaux, © Editions Gallimard, 1963

CRÉATION, commande des Jardins Musicaux, sur une idée de Maryse Fuhrmann

Conception, composition, lumières et vidéo : **Pierre Jodlowski**

Scénographie : **Claire Saint-Blancat**

Clara Meloni, soprano

Jean Geoffroy, percussion

Pierre Jodlowski, électronique en direct

Franck Berthoux, diffusion du son

Coproduction Opéra Décentralisé Neuchâtel - éole, studio de création musicale

Enregistré par RTS Espace 2

Publié pour la première fois en 1937, *La Ralentie* est le texte le plus éminemment lyrique de **Michaux**. Il vient comme le calme après la tempête, ce silence si particulier qui surgit à la suite d'un choc violent et bouleversant. Il évoque aussi bien le voyage initiatique de l'âme que la dérive du corps devenu un miroir brisé du monde.

La musique mène une périlleuse traversée de ce que Michaux appelle « l'espace du dedans » ; tel un territoire à explorer, le paysage se remplit de minuscules ou de spectaculaires événements.

Oh ! Fagots de mes douze ans, où crépitez-vous maintenant ?

Henri Michaux

Lettre à Pierre Jodlowski

POURQUOI LA RALENTIE ?

Cher Pierre,

La découverte de l'écriture s'est faite vers l'âge de vingt ans, par hasard, lors de ma rencontre avec un comédien français, Bernard B.

En 1958, le vécu par plusieurs de ses proches amis, témoins impliqués dans la guerre d'Algérie et déserteurs, l'incite à construire un montage sur la guerre: Poèmes en guerre. Ce spectacle, monté et joué dans une cave avec quelques amis comédiens, réunit de nombreux auteurs, dont Michaux, Supervielle, Desnos, Apollinaire... À la demande de Bernard, l'ambassade de Pologne nous envoie des documents-photos des camps de concentration nazis, encore inédits pour moi et, à ce moment-là, pour bien d'autres personnes probablement. Ces documents effroyables me marquent profondément. Resurgit alors subitement la peur suscitée par Hiroshima, en 1945, à l'âge de sept ans, peur jamais vraiment évacuée.

Le minuscule cahier de La Ralentie se trouve parmi les poèmes rassemblés mais n'est pas retenu par mes amis. C'est à cette période que je découvre Michaux dont l'écriture me renvoie à une lecture au-dedans de l'au-delà. Apparemment hermétique, ce texte provoque immédiatement en moi une onde salvatrice. Phrases courtes, climatiques, sonores, instantanés violents revécus; voyages dans le temps, sensations de repli et d'horizons.

Pour moi, presque illettrée, c'est un déclic qui me permet de « vivre » autrement les chocs enregistrés à sept et à vingt ans. Écrire, dire l'indicible: un soulagement inexprimable.

Dès lors, La Ralentie m'accompagne; j'en fais des photocopies avec les moyens de l'époque, je couds ces feuillets avec une machine à coudre à manivelle..., je les distribue autour de moi. Je les donne aussi à des proches, puis, lors d'un déménagement, les perds.

L'an dernier, le hasard m'a fait retrouver ce petit cahier, dans sa version originale chez un antiquaire, peu avant votre concert Ombra della Mente qui m'a bouleversée. Et voilà !

Il m'a semblé nécessaire d'évoquer cette rencontre avec notre langue, décisive pour moi, et de vous associer à cette « renaissance ».

Maryse Fuhrmann

Cette pièce musicale est conçue d'après le texte d'Henri Michaux et aborde la question de l'intime et du rapport au monde. Déjà mis en musique dans le cadre d'un atelier de création radiophonique dans les années 70, ce texte constitue une navigation dans l'âme humaine et, malgré une apparente fragmentation, se déploie comme une très profonde réflexion sur le sens de la vie. La poésie de Michaux, à la lisière de l'ésotérisme, sonde notre rapport au monde dans une forme d'étrangeté qui prend le contrepied d'un état fonctionnel de l'art.

La dimension de rituel moderne de cette langue constitue le socle de ce projet à la frontière entre théâtre et musique. Le travail se concentre notamment autour de l'articulation entre les espaces (physique et sonore) dans un rapport dialectique autour de l'intimité. Le champ perceptif est ici travaillé dans un constant va-et-vient entre deux espaces distincts qui évoquent peut-être les notions d'intérieur et d'extérieur. La scénographie divise en effet le plateau en deux zones, l'une frontale et visible pour la chanteuse, et l'autre, derrière un « mur-écran », consacrée au percussionniste. Chaque espace constitue le négatif de l'autre permettant ici de développer une dramaturgie singulière et d'accentuer la question du rapport entre deux êtres.

On passe ainsi d'une zone à une autre et notre rapport aux interprètes se construit autour de cette dynamique, révélant autant le monde intérieur (et infini selon Michaux) et le monde extérieur, celui de la solitude (espace vide). Les deux protagonistes, séparés par cette frontière, s'écoulent, s'observent, se cherchent peut-être ?

La voix parlée constitue le socle de la construction du projet. Le chant, s'il peut émerger ici, se situe au second plan, comme une rêverie, une déclinaison possible mais fugitive du texte. C'est ici que la notion d'écho prend sa source. Et grâce à la démultiplication de la voix, rendu possible par le recours à l'électronique, le chant peut aussi se superposer à la parole, en produire une dérive et se transformer en diverses matières; un peu comme le cheminement de ce texte dans notre esprit: entrons de plain-pied dans ces zones étranges et immatérielles où comprendre n'est plus nécessaire... ici il faut sentir.

Je remercie très vivement Maryse Fuhrmann pour cette proposition exceptionnelle: travailler sur la langue de Michaux tient d'un constant bonheur !

Pierre Jodlowski

CONCERT

GRANGE AUX CONCERTS
DURÉE: 50 MIN.

17

ME 29 AOÛT / 21:00

QUATUOR AMÉRICAIN

BEDŘICH SMETANA (1824 - 1884)

Quatuor n°1 en mi mineur «De ma vie» (1876)

Allegro vivo appassionato

Allegro moderato a la Polka

Largo sostenuto

Vivace

ANTONÍN DVOŘÁK (1841 - 1904)

Quatuor à cordes n°12 en fa Majeur «Américain» op. 96 (1893)

Allegro ma non troppo

Lento

Molto vivace

Finale: vivace ma non troppo

QUI D'AUTRE QUE LES TALICH POUR UN PROGRAMME TCHÈQUE AUSSI EMBLÉMATIQUE?

Bedřich Smetana est le premier compositeur tchèque à s'intéresser aux sources de la musique en Bohême. Il trempe sa plume dans le réalisme et la spontanéité des langages populaires. Dans la nuit du 19 au 20 octobre 1874, il est atteint d'une surdité totale et irréversible. Il ose alors, avec le *Premier quatuor*, un journal intime de son malheur. Dans une sorte de programme, il écrit: *Ce que j'ai voulu faire, c'est retracer en musique le déroulement de ma vie: premier mouvement: goût pour l'art dans ma jeunesse, atmosphère romantique, nostalgie indicible. Dès le prologue, c'est l'avertissement du malheur futur, et voilà la note "mi" du dernier mouvement, longtemps tenue, le sifflet funeste et strident qui s'est déclenché dans mes oreilles en 1874, marquant le début de ma surdité. Le deuxième mouvement quasi polka, me transporte à nouveau dans le tourbillon joyeux de ma jeunesse alors que je composais une multitude de danses tchèques et que j'avais moi-même une réputation de danseur infatigable. Le troisième mouvement évoque mon premier amour pour celle qui devint ma première épouse. Le quatrième est la prise de conscience de la réelle force d'une musique nationale, période de joie, jusqu'au moment de l'interruption brutale provoquée par la surdité.*

New-York, mai 1893. **Dvořák** termine sa *Symphonie du Nouveau Monde*. Pour les vacances, il fait venir sa famille pour aller dans le lointain Iowa. On lui a parlé d'une vaillante communauté venue de Bohême pour s'installer à Spillville, en plein cœur d'une campagne intouchée. On lui a promis des coutumes importées des pays tchèques, des champs immenses et des prairies à perte de vue qui ne pouvaient que titiller sa nostalgie du pays natal. C'est ce coin perdu qui lui inspira l'une de ses plus grandes pages de musique de chambre, le *Quatuor à cordes n°12 «Américain»*.

QUATUOR TALICH

Jan Talich Jr, violon

Roman Patočka, violon

Radim Sedmidubský, alto

Petr Prause, violoncelle



CONCERT
GRANGE AUX CONCERTS
DURÉE : 60 MIN.

18
JE 30 AOÛT / 19:00

LE VAISSEAU FANTÔME

RICHARD WAGNER (1813 - 1883)

Ouverture du Vaisseau fantôme (1840) transcription de C. Debussy

ARTHUR HONEGGER (1892 - 1955)

Symphonie n°3 « liturgique » (1945 - 46) transcription de D. Schostakovitch

Dies iræ - Allegro marcato

De profundis clamavi ad te - Adagio

Dona nobis pacem - Andante

Enregistré par RTS Espace 2

DUO ARIADITA

ARIANE HAERING, PIANO

ARDITA STATOVCI, PIANO

UN DUO FLAMBOYANT, POUR UN PROGRAMME PARTICULIÈREMENT ORIGINAL

Wagner marqua profondément Debussy qui, même s'il le critiqua parfois avec violence, se disait « wagnérien jusqu'à l'oubli des principes les plus simples de la civilité ». L'année de son deuxième voyage à Bayreuth, il transcrivit l'ouverture du *Vaisseau fantôme* qu'il avait entendue au concert.

Dans les années de guerre et, comme le fait Britten dans sa *Sinfonia da Requiem*, Honegger intervient dans la lutte contre la barbarie fasciste, avec les symphonies 2 et 3.

J'ai voulu symboliser la réaction de l'homme moderne contre la marée de barbarie, de stupidité, de souffrance, de machinisme, de bureaucratie qui nous assiège... J'ai figuré musicalement le combat qui se livre dans son cœur entre l'abandon aux forces aveugles qui l'enserrent et l'instinct du bonheur, l'amour de la paix, le sentiment du refuge divin.

Arthur Honegger

Le premier mouvement, *Dies irae*, évoque la haine destructrice. Le deuxième *De profundis clamavi ad te* est une supplique - véritable baume après la fureur - à laquelle succèdent des accords inquiétants dans le registre grave et une reprise dubitative, « la colombe de la paix survolant les décombres ». Le troisième mouvement, *Dona nobis pacem*, démarre par un lourd rythme de marche, un thème menaçant, une atmosphère angoissante à connotation militaire et robotique, le tout explosant sur un accord dissonant et un grand silence. De cette conflagration émerge une mélodie chaleureusement expressive exprimant les vœux de l'humanité accablée et, en conclusion, l'invocation *De profundis clamavi ad te* convoque un monde utopique, régi par la fraternité et l'amour réciproques.



Partenaire du Festival et
parrain du concert





CONCERT
GRANGE AUX CONCERTS
DURÉE : 60 MIN.

20
VE 31 AOÛT / 19:00

NIKEL

ENNO POPPE (1969*)
Fleisch (2017, première suisse)

THOMAS KESSLER (1937*)
Nouvelle œuvre (2018, création)

KLAUS LANG (1971*)
Bright Darkness (2017, première suisse)

ENSEMBLE NIKEL

Yaron Deutsch, guitare électrique
Patrick Stadler, saxophone
Brian Archinal, percussion
Antoine Françoise, piano

Enregistré par RTS Espace 2

L'Ensemble **Nikel** utilise des instruments phares du 20^e siècle. Les œuvres qu'il sert avec un immense talent provoquent des rencontres entre musique savante, musique électronique et musiques actuelles.

UN PROGRAMME DÉCOIFFANT...



CONCERT
GRANGE AUX CONCERTS
DURÉE: 60 MIN.

21
VE 31 AOÛT / 21:00

26
DI 2 SEPT / 17:00

CRIS ET CHUCHOTEMENTS

ROBERT SCHUMANN (1810 - 1856)
Symphonie n° 4 en ré mineur op. 120 (1841)

Ziemlich langsam - Lebhaft
Romanze: Ziemlich langsam
Scherzo: Lebhaft - Trio
Langsam - Lebhaft

WITOLD LUTOSLAWSKI (1913 - 1994)
Concerto pour violoncelle et orchestre (1970)
Introduction - Épisodes I, II, III, IV - Cantilène - Finale

Mihai Marica, violoncelle
ORCHESTRE DES JARDINS MUSICAUX
Direction: **Valentin Reymond**

Enregistré par RTS Espace 2

À l'apogée du romantisme allemand, **Robert Schumann** tisse des liens forts entre musique et événements personnels. Très concentrée, la *Quatrième Symphonie* témoigne à la fois de la fragilité psychique du génial créateur et de sa spontanéité bouillonnante. Les mouvements s'enchaînent sans interruption. Un thème parcourt toute l'œuvre (il correspond à l'anagramme de Clara, la femme de Schumann). Présenté de toutes les manières expressives possibles, il rend compte, avec la « maîtrise qui protège encore du gouffre », des états successivement euphoriques, accablés, passionnés ou mélancoliques du compositeur.

En 1970, la création du *Concerto pour violoncelle* de **Lutoslawski** par Mstislav Rostropovitch fut un véritable événement. La maîtrise du langage y est prodigieuse. Sa puissance expressive subjuga les publics.

«Fermement opposé à toute barrière artificielle empêchant la libre circulation des produits de l'art», Lutoslawski a créé son propre langage avec une extraordinaire indépendance d'esprit. Ce défenseur de toutes les formes de la musique contemporaine se définissait comme un «ennemi juré de toute espèce de tabou musical». Dans l'Europe de l'Est d'après-guerre, une telle attitude témoignait d'un courage hors du commun; c'était aussi une belle leçon de tolérance adressée aux dogmatismes qui sévissaient alors à l'Ouest. Avec l'ironie subtile dont il était coutumier, il considérait que «l'art ne peut se détruire lui-même».

Les Jardins Musicaux sont heureux d'accueillir **Mihai Marica** qui nous a émerveillés, il y a quelques années, dans le 1^{er} concerto de Schostakovitch.





Eau de Pologne

Bal(l)ades...
SONCEBOZ-SOMBEVAL

5
SA 1^{er} SEPT / CONCERT 11:30

MAZURKAS

FRÉDÉRIC CHOPIN (1810 - 1849)

Nocturnes op. 9 n°1, 2 et 3

Mazurkas op. 50 n°1, op. 30 n°1, op. 59 n°1, op. 6 n°3, op. 17 n°4,
op. 24 n°2, op. 50 n°2, op. 50 n°3, op. 56 n°1

Polonaise « héroïque » op. 53

SYLVIANE DEFERNE, PIANO

DURÉE: 60 MIN.

UNE MUSIQUE LITTÉRALEMENT INOUIË!

Chopin constitue, à son époque, une sorte d'ovni musical. Rien ne lui ressemble. Des valse, on en a composées; des mazurkas, des études, des polonaises aussi. Mais pas comme les siennes. L'harmonie en est proprement révolutionnaire ainsi que la composition. Ce qui le distingue, c'est une imagination sans limite.

Pas étonnant qu'un compositeur d'aujourd'hui, Régis Campo dise: « *Chopin, dont on porte aux nues (à juste titre, d'ailleurs) l'incroyable originalité des tournures mélodiques et harmoniques, tisse un système d'écriture complexe - et donc fatalement en connexion avec nos préoccupations d'aujourd'hui.* »

DÉCOUVERTE 10:00 - 11:00

LES PARFUMS DE LA NATURE

Le monde végétal offre une vaste palette de senteurs. Quatre biologistes vous guideront dans la découverte de plantes régionales et de leurs parfums. Vous apprendrez à les reconnaître et découvrirez leurs propriétés étonnantes, de la cuisine à la salle de bain.

Prévoir de bonnes chaussures et des habits adaptés à la météo.

LIEU (DÉCOUVERTE + CONCERT): Sonceboz-Sombeval, métairie de Nidau

COLLABORATION: Floraneuch

RESTAURATION: Après le concert, Assiette Chasseral à la métairie.

Réservation obligatoire au +41 32 489 10 52

greenwatt
groupe

PARTENAIRE DE BAL(L)ADES...
DEPUIS 2013



A SCHOENBERG COMPOSANT
EN ROBE DE CHAMBRE

CONCERT
GRANGE AUX CONCERTS
DURÉE : 60 MIN.

22
SA 1^{er} SEPT / 15:00

SYMPHONIE DE CHAMBRE

JOHANNES BRAHMS (1833 - 1897)

Trio pour clarinette, violoncelle et piano en la mineur op. 114 (1891)

Allegro alla breve - Adagio - Andantino grazioso - Finale: allegro

ARNOLD SCHOENBERG (1874 - 1951)

Kammersymphonie n°1 op. 9 en mi Majeur (1906 - 07)

Exposition - Scherzo - Développement - Adagio - Finale

Joidy Blanco, flûte
Tanguy Gallavardin, clarinette
Claire Dassel, violon
François Guye, violoncelle
Maxime Alberti, piano

Mentorat : François Guye

La formule a fait ses preuves. Pour la cinquième année consécutive, notre programmation offre une place de choix aux Tremplins, ce concept développé en collaboration avec son initiateur, Norbert Schenkel, dont le principe repose sur le mentorat de jeunes artistes, guidés dans la durée par de grands interprètes. Le travail se concentre autour d'une œuvre emblématique du grand répertoire.

François Guye, qui fut l'heureux mentor de plusieurs groupes ces dernières années, réunira de jeunes artistes prometteurs autour de la *Symphonie de chambre* op. 9 d'Arnold Schoenberg.

Au tournant du 20^e siècle, le système tonal montre des signes d'essoufflement après trois siècles de domination sans partage. Schoenberg l'entraîne à son point de rupture avec *Pierrot Lunaire* et la *Symphonie de chambre* op. 9, œuvres fondamentales, tant dans le parcours du compositeur viennois que dans l'histoire de la musique. Aujourd'hui, devenue un classique, la symphonie illustre à merveille le rapport fécond entre le geste artistique et la pensée théorique.

LA VOIX HUMAINE

FRANCIS POULENC (1899 - 1963)

La Voix humaine (1958)

Tragédie lyrique d'après la pièce de Jean Cocteau

Mise en scène : **Lorenzo Malaguerra**

Lumières : **Romain Cottier**

Carine Séchaye, mezzo-soprano

Didier Puntos, piano

Production Théâtre du Crochetan

La Voix humaine est d'abord une pièce en «un acte, une chambre, un personnage» où une femme dialogue pour la dernière fois au téléphone avec son amant, avec des mots simples, hésitants, vibrants, cherchant à retarder la note finale, celle qui la fera «retomber dans le vide, dans le noir», passant du feint détachement à l'envie de suicide, d'amour, de désespoir, le fil téléphonique comme un tuyau de scaphandrier, dernière arrivée d'air avant l'asphyxie...

Nous pourrions croire que *La Voix humaine*, représentée pour la première fois à la Comédie-Française en 1930, est d'un registre réaliste qui mettrait le spectateur face à une expérience psychologique poignante, celle de la fin d'une histoire d'amour de cinq années. Abandonnée, la protagoniste se retrouve au seuil du désespoir absolu. Ce serait omettre les intentions de son auteur qui voyait sa pièce comme une expérience purement théâtrale, les registres de la tragédie, du drame et de la comédie s'entre-croisant pour évacuer tout pathos.

Que **Francis Poulenc** s'empare en 1958 de ce dialogue rhapsodique dont une seule voix nous parvient pour faire (par les mots et les silences, les points d'orgue, les variations de tempo) une «tragédie lyrique» ajoute à la fois tension aiguë et distance, jeu et, au final, saveur des accords et de la prosodie vocale - ce que portent magistralement **Didier Puntos** et **Carine Séchaye**.



ENTRE VOUS FILLES

ROLAND DE LASSUS (1532 - 1594)

Missa « Entre vous filles » (1581)

Kyrie, Gloria, Credo, Sanctus - Benedictus, Agnus Dei

Motets et pièces liturgiques

*Alma Nemes - Dulces exuviae - Lamentatio Prima Primi Diei -
Peli meae, Huitième leçon de Job - Vide homo*

Chansons

*Entre vous filles (Clemens non Papa) - Bonjour mon cœur - Comme la tourterelle -
Dessus le marché d'Arras - Fleur de quinze ans - Holà Caron nautonier infernal -
La nuit froide et sombre - Quand mon mary vient*

LA SESTINA

Direction : **Adriano Giardina**

DURÉE : 60 MIN.



Le compositeur de la Renaissance **Roland de Lassus** démontre une grande habileté à composer à partir des matériaux musicaux les plus divers et les plus inattendus. Ainsi, sa Missa *Entre vous filles* à 5 voix repose sur une chanson grivoise de Clemens non Papa ! Et le tour enjoué de la pièce profane ne disparaît pas totalement dans l'œuvre sacrée.

L'auteur écrit aussi des chansons très variées dans leur esprit et leur écriture. Parmi elles, les dix chanteurs de la **Sestina** interprètent a capella *Bonjour mon cœur* sur un poème de Ronsard, une miniature poétique et *La nuit froide et sombre* sur un texte de Du Bellay, un véritable madrigal français.

Lassus déploie également un sens des couleurs harmoniques exceptionnel et une puissance d'expression extraordinaire dans ses motets et ses pièces liturgiques ; l'émotion est à son comble par exemple dans la *Première Lamentation de Jérémie* qui raconte la ruine de Jérusalem.

DÉCOUVERTE 09:45 - 11:00

LES INSECTES MUSICIENS

Stridulations, bourdonnements et autres grésillements... découvrez la musique des insectes de chez nous. Un univers sonore passionnant ; une découverte pour grands et petits, en compagnie d'experts en la matière.

LIEU DÉCOUVERTE : Centre équestre,
route de Lamboing 15, Dienne
LIEU CONCERT : Église de Dienne

greenwatt
groupe

PARTENAIRE DE BAL(L)ADES...
DEPUIS 2013

SPECTACLE MUSICAL
GRANGE AUX CONCERTS
DURÉE: 80 MIN.

25
DI 2 SEPT / 14:00

COURIR

ZÁTOPEK

JEAN ECHENOZ (1947*)

Courir (2008)

Musique: **Format A'3**

Dramaturgie et mise en scène: **Thierry Romanens** et **Robert Sandoz**

Costumes: **Tania D'Ambrogio**

Création et régie son: **José Gaudin**

Création et régie lumière: **Éric Lombrail**

Chorégraphie: **Florence Faure**

Thierry Romanens, Emil Zátopek

Alexis Gfeller, piano, électronique

Fabien Sevilla, contrebasse

Patrick Dufresne, batterie, électronique

Production Salut la Compagnie - Coproduction Équilibre-Nuithonie Fribourg

Partenariat Théâtre Le Reflet Vevey, Live in Vevey, piano-workshop.ch, L'outil de la ressemblance

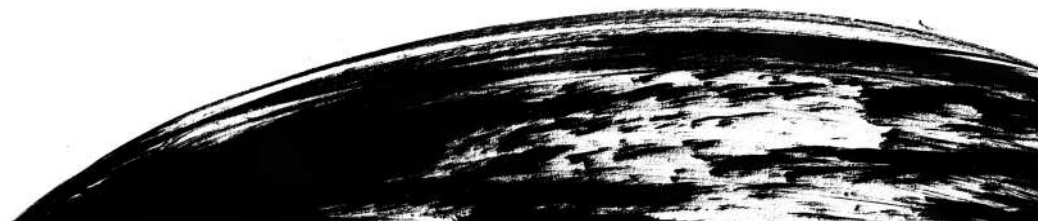
Courir est une aventure littéraire et musicale, une performance qui retrace le parcours d'une légende de l'athlétisme, Emil Zátopek, coureur de fond dit «la locomotive tchèque» dans les années cinquante, en une adaptation du roman éponyme de **Jean Echenoz**.

Comment raconter sur scène en un récit très rythmé un marathon avec un trio électro-jazz et nous faire sentir les explosions de l'applaudimètre? C'est le challenge que se donnent ici **Thierry Romanens** et **Format A'3** sous le regard de **Robert Sandoz**.

Il s'agit de faire entendre l'aventure d'Emil Zátopek (1922 - 2000), athlète incomparable qui, ayant eu le courage de soutenir Dubček lors du Printemps de Prague en 1968, connut la torture des mines d'uranium et devint éboueur. Son histoire, adaptée ici sur scène en un conte musical moderne, est celle d'un autodidacte qui devint, pendant une dizaine d'années, le coureur de fond le plus rapide sur terre, inégalé et inégalable, remportant trois médailles d'or en 1952 à Helsinki lors des Jeux olympiques. Un spectacle qui nous fait traverser une histoire édifiante!

BRUNNER
ASSOCIÉS
FIDUCIAIRE

Parrain du spectacle



LES JARDINS MUSICAUX

» Les Ateliers

DE LA SENSIBILISATION À L'EXPÉRIENCE

Les Ateliers des Jardins Musicaux sont des espaces d'expérimentation, de découverte et de création. Ils permettent aux enfants de partager l'effervescence du Festival. Des passerelles entre leur univers et la programmation sont créées spécialement pour eux.

UN FESTIVAL ANCRÉ DANS SA RÉGION

Les Jardins Musicaux impliquent les enfants de la région dans une démarche de médiation culturelle sensible, critique et créative et organisent des interventions autour de la musique dans les collèges du Val-de-Ruz.

Cette année, plusieurs écoles seront accueillies à la Grange aux Concerts pour assister à une représentation en avant-première du film de Buster Keaton *Steamboat Bill Jr.* accompagné par l'Orchestre des Jardins Musicaux sur une musique composée spécialement pour l'occasion par Martin Pring, fidèle musicien du Festival.

Contact:	lesateliers@jardinsmusicaux.ch
Inscription:	Les inscriptions sont obligatoires pour tous les ateliers et se font via la billetterie du Festival par email à l'adresse billetterie@jardinsmusicaux.ch ou au + 41 32 889 36 05
Rendez-vous:	Devant la billetterie des Jardins Musicaux, 15 minutes avant le début de chaque atelier
Tarif:	12.- par atelier La participation aux ateliers ne nécessite pas de prérequis musical

Atelier 1 Une heure avec l'Orchestre des Jardins Musicaux

- A. MA 14 août, 14:15 - 15:15 / *Steamboat Bill Jr.*
- B. VE 17 août, 09:45 - 10:45 / *La Nuit transfigurée* (Schoenberg, Britten)
- C. DI 19 août, 09:45 - 10:45 / *Symphonie de Schumann*

Dès 6 ans

Lorsque l'on va écouter un concert, on voit habituellement les musiciens de face et le chef d'orchestre... de dos. Et si, cette fois, on s'installait sur une chaise au beau milieu de l'orchestre, parmi les musiciens et face au chef?

Lors de cet atelier, chaque enfant sera « parrainé » par un musicien qu'il aura l'occasion de suivre pendant une heure: d'abord en coulisses, puis sur scène au sein de l'orchestre en répétition pour différents concerts: *Steamboat Bill Jr.* (voir p.28), *La Nuit transfigurée* (voir p.25) ou *La quatrième Symphonie de Schumann* (voir p.60).

Atelier 2 Dans la peau d'un sonorisateur de film

DI 26 août, 12:00 - 15:45

De 7 à 12 ans

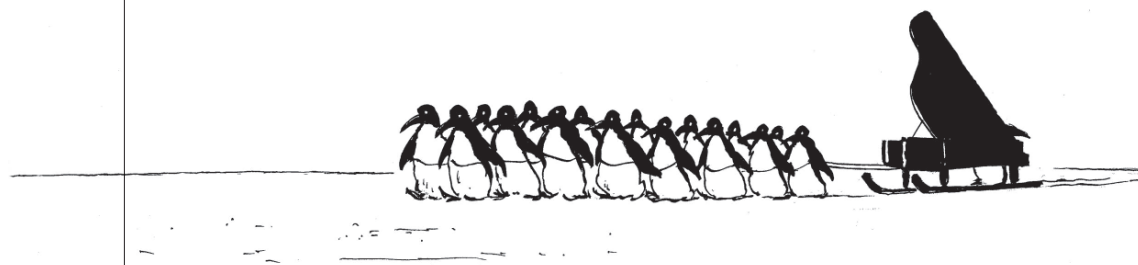
Intervenante: **Marie Schwab**, altiste et improvisatrice

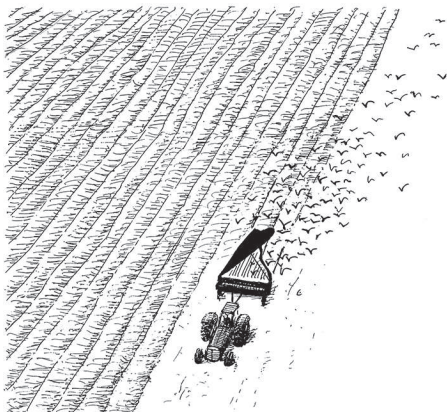
Comment la musique d'un film est-elle faite? La musique a-t-elle un impact sur le sens de l'histoire? Pourquoi choisir un instrument plutôt qu'un autre?

Lors de cet atelier, les enfants expérimenteront eux-mêmes l'accompagnement musical d'un des courts métrages proposés lors du ciné-concert *Rachmanimation*. Ils pourront ainsi, avec leur instrument ou ceux mis spécialement à leur disposition, se mettre dans la peau d'un créateur sonore de musique de film. Ils seront guidés dans cette démarche par Marie Schwab, altiste, improvisatrice et pédagogue.

Les sonorisateurs en herbe assisteront ensuite au ciné-concert *Rachmanimation* à la Grange aux Concerts (voir p.39).

L'Atelier débutera par un pique-nique offert par le Festival.





Amis des JARDINS MUSICAUX

UN FESTIVAL UNIQUE EN SUISSE

En devenant Ami(e) des Jardins Musicaux

- je reçois le programme en primeur
- je suis invité(e) à une présentation festive de la programmation
- je peux réserver/acheter mes billets avant l'ouverture de la location
- ... et je contribue à maintenir un prix de place modeste

RENSEIGNEMENTS

Les Amis des Jardins Musicaux
Case postale 124 - 2012 Auvernier
amis@jardinsmusicaux.ch
CCP 17-683491-4
www.jardinsmusicaux.ch

COTISATION

Individuelle 30.-
Couple 50.-
Personne morale 100.-
Rayon d'or 200.- à 1000.-

Comité de l'Association: **Mauro Moruzzi** (président), **Yvette Paroz Veuve** (vice-présidente),
Maria Becciolini, **Martial Debély**, **Jean-François Demairé**, **Odile Duvoisin**, **Renaud Tripet**,
Carole Krebs (secrétaire)

RESTAURANT DES JARDINS MUSICAUX

Avant, pendant et après les spectacles,

MICHEL STANGL et SON ÉQUIPE

se réjouissent de vous accueillir
au restaurant des Jardins Musicaux et au bar de la Grange.
Réservations: +41 79 281 29 68 (dès le 22 août)
mstangl@hoteldombresson.ch (hors Festival)

ORGANISATION GÉNÉRALE

OPÉRA DÉCENTRALISÉ NEUCHÂTEL

Président: **Thierry Béguin**
Direction: **Maryse Fuhrmann** et **Valentin Reymond**
Adjoint à la direction: **Jacques Ditisheim**
Administratrice: **Isabelle Collet**
Assistante de direction, chargée de production: **Julie Visinand**
Communication et relations médias: **Émilie Bisanti**
Collaborateurs: **Cécile Tinguely** - **Jean Prévost** - **Carole Krebs** - **Stéphanie Friedli** -
Anne-Véronique Lietti - **Fatiha Ditisheim** - **Gilbert Pingeon**
Accueil du public: **Doris Fuhrmann** - **Dominique Godet**
Loges: **Ursula Germond**
Billetterie: **Garance La Fata** - **Alexandra Cortat**
Ateliers des Jardins Musicaux: **Cécile Tinguely**
Direction technique: **Jean-Philippe Roy**
Responsable technique Bal(l)ades: **Matthieu Obrist**
Equipe technique: **Matthieu Obrist** - **Louis Schneider** - **Antoine Tripet** - **Colin Roquier** - **Noé Forissier**
Projection: **GDVision**
Photographe: **Giona Mottura**
Pianos: **Steinway Hall**
Transports: **Swiss Tour**
Restaurant des Jardins Musicaux: **Michel Stangl**, Hôtel de Commune, Dombresson
Conception du programme: **Opéra Décentralisé Neuchâtel**
Illustrations du programme: **Martial Leiter** - ©Leiter - ODN 2018
Graphisme: **SIFON** Graphisme, www.sifon.li
Imprimerie: **Gassmann SA**
Webmaster: **Marscom**, www.marscom.ch
Conception billetterie électronique: **Infomaniak Network**
Amis des Jardins Musicaux: **Mauro Moruzzi**, président - **Yvette Paroz Veuve**, vice-présidente

EVOLOGIA

Direction: **Pierre-Ivan Guyot**, chef du SAGR
Responsable des infrastructures: **Patrick Zbinden**
Responsable de la menuiserie: **Claude Lienher**
Responsable des jardins: **Roger Hofstetter**

PARC RÉGIONAL CHASSERAL

Président: **Michel Walthert**
Directeur: **Fabien Vogelsperger**
Coordinatrice du projet Bal(l)ades...: **Viviane Vienat**
Communication: **Nicolas Sauthier**

PARC DU DOUBS

Président: **Bernard Soguel**
Directeur: **Thor Maeder**
Cheffe de projet - Culture et tourisme: **Nadège Graber**

SALINE ROYALE D'ARC-ET-SENANS

Directeur: **Hubert Tassy**
Responsables des programmes culturels: **Lionel Viard** et **Serge Bufferne**

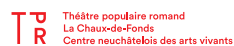
Les Jardins Musicaux - Grange aux Concerts, Evologia - 2053 Cernier
Opéra Décentralisé Neuchâtel - Case postale 83 - 2012 Auvernier
opera.decentralise@bluewin.ch - + 41 79 641 38 43 / + 41 79 371 36 14



Ecole des métiers de la terre et de la nature



Direction de l'instruction publique / Office de la culture
Service des monuments historiques

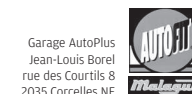


La Lanterne magique



Lions Club Rives et Vallées

LES JARDINS MUSICAUX 2018 BÉNÉFICIENT DU SOUTIEN DES ENTREPRISES



Remerciements particuliers aux collaborateurs d'Evologia

Jean-Luc Seiler - Roger Hofstetter - Claude-Alain Jacot - Claude Lienher -
Anne-Véronique Lietti - Alexandra Cortat - Luc Vincent - Patrick Zbinden -
Dominique de Coulon - Régis Montavon - Céline Pellaton -
Joëlle Beiner - Océane Henry - Michael Martin - Joël Thoma

GRANGE AUX CONCERTS, Evologia, Cernier, Neuchâtel

No.	CONCERT / SPECTACLE	DATE & HEURE	NB. DE PLACES		
			PT	TR	TE
1	Concert d'ouverture	Me 22 août 20:15			
2	Dernière Sonate	Je 23 août 19:00			
3	Mozart is still alive!	Je 23 août 21:00			
4	Sinatra in Agony	Ve 24 août 19:00			
5	Concert d'ouverture	Ve 24 août 21:00			
6	La Nuit transfigurée	Sa 25 août 11:45			
7	Steamboat Bill Jr.	Sa 25 août 15:15			
8	Cast-a-net	Sa 25 août 19:30			
9	The Grain show	Sa 25 août 21:30			
10	Trio élégiaque	Di 26 août 12:00			
11	Rachmaninoff	Di 26 août 14:30			
12	Cast-a-net	Di 26 août 17:30			
13	El Cimarrón	Lu 27 août 20:00			
14	La porte des cieux	Ma 28 août 19:00			
15	Étincelles	Ma 28 août 21:00			
16	La Ralentie	Me 29 août 19:00			
17	Quatuor américain	Me 29 août 21:00			
18	Le Vaisseau fantôme	Je 30 août 19:00			
19	El Cimarrón	Je 30 août 21:00			
20	Nikel	Ve 31 août 19:00			
21	Cris et chuchotements	Ve 31 août 21:00			
22	Symphonie de chambre	Sa 1 ^{er} sept 15:00			
23	Steamboat Bill Jr.	Sa 1 ^{er} sept 17:30			
24	La Voix humaine	Sa 1 ^{er} sept 20:30			
25	Courir - Zatopek	Di 2 sept 14:00			
26	Cris et chuchotements	Di 2 sept 17:00			

Ballades...PARC RÉGIONAL CHASSERAL ET PARC DU DOUBS

No.	CONCERT / SPECTACLE	DATE & HEURE	NB. DE PLACES		
			PT	TR	TE
1	Rondchâtel, De l'arbre au papier La Nuit transfigurée	Sa 18 août 09:30 11:30			
2	Les Savagnières, Brahms aux sports d'hiver Les coulissses d'une station de ski	Sa 25 août 14:00 15:30			
3	Le Noirmont, Le musée de la boîte de montre L'Amour sorcier	Di 26 août 09:30 11:45			
4	Bienné, Mobicat, le catamaran solaire Steamboat Bill Jr.	Ma 28 août 18:00 20:00			
5	Sonceboz-Sombeval, Les parfums de la nature Mazurkas	Sa 1 ^{er} sept 10:00 11:30			
6	Diesse, Les insectes musiciens Entre vous filles	Di 2 sept 09:45 11:30			

PT : Plein tarif TR : Tarif réduit TE : Tarif enfant

10 places : tarif abo appliqué

Nom : _____ Prénom : _____

Rue : _____ NPA / Localité : _____

Tél. : _____ E-mail : _____

Signature : _____

Voire bulletin de commande doit nous parvenir jusqu'au 27 juillet 2018, au plus tard, à :
Billetterie des Jardins Musicaux - Evologia - route de l'Aurore 6 - 2053 Cernier

Une facture confirmant la commande vous sera adressée par e-mail ou courrier postal.
A réception du paiement, la réservation devient définitive. Les billets sont à retirer à la billetterie du Festival.

BULLETIN DE COMMANDE PAR CORRESPONDANCE



Notre reconnaissance va également à toutes les personnes qui, sous une forme ou sous une autre, apportent leur soutien aux Jardins Musicaux et aux Fondations et entreprises dont nous avons reçu la contribution après l'impression de ce programme.
Soyez attentifs : nous les mentionnerons pendant le Festival !

Amis des JARDINS MUSICAUX



ET...

FONDATION NORBERT SCHENKEL (FNS)
Bienne



LANDIS & GYR STIFTUNG



ERNST GÖHNER STIFTUNG



LES JARDINS MUSICAUX 2018 BÉNÉFICIENT
DU SOUTIEN DES FONDATIONS

BILLETTERIE —————> **+41 32 889 36 05**

OUVERTURE DÈS LE 15 MAI 2018

PRÉLOCATION POUR LES AMIS DES JARDINS MUSICAUX, DÈS LE 2 MAI.

RÉSERVATIONS ET ACHATS DES BILLETS:

via notre site internet: <http://www.jardinsmusicaux.ch/billetterie>

via le bulletin de commande (p.78)

via la billetterie à Evologia:

Route de l'Aurore 6 - 2053 Cernier / +41 32 889 36 05 / billetterie@jardinsmusicaux.ch

HORAIRE AVANT LE FESTIVAL: du lundi au vendredi: 10:00 - 12:00 / 13:30 - 17:00

(du 2 au 27 juillet; ouverture uniquement l'après-midi!)

PENDANT LE FESTIVAL: 7/7 jours: 10:00 - 12:00/13:30 -> au dernier concert

(et sans interruption les week-ends!)

ABO 10 ENTRÉES, TRANSMISSIBLE:

L'abonnement valable pour 10 entrées est utilisable par une ou plusieurs personnes, lors d'un ou plusieurs concerts (Bal(l)ades... y compris).

Tarif unique: _____ **200 CHF**

BILLETS INDIVIDUELS:

Plein tarif: _____ **29 CHF**

Tarif réduit (AVS, étudiants, apprentis, chômeurs): _____ **24 CHF**

Tarif enfant (jusqu'à 15 ans): _____ **12 CHF**

Tarif «*last minute*» pour étudiants et apprentis (1 heure avant chaque concert): _____ **12 CHF**

Carte Avantages Jeunes: _____ **12 CHF**

Ateliers: _____ **12 CHF**

POUR LES Bal(l)ades...:

Deux options s'offrent à vous: achetez un billet libellé «Découverte+Concert» ou un billet «Concert uniquement» (leur prix est identique!).

ATTENTION! Les places étant spécifiquement limitées pour chaque partie «découverte», seul l'achat d'un billet «Découverte+Concert» vous en assure l'accès.

CONCERT À LA SALINE ROYALE D'ARC-ET-SENANS:

Plein tarif: _____ **27 Euros**

Tarif enfant (6-15 ans): _____ **14 Euros**

Tarif enfant (- de 6 ans): _____ **gratuit**

Réservations www.salineroyale.com

ACCÈS:

COVOITURAGE: Privilégiez le covoiturage: <http://www.e-covoiturage.ch>

TRANSPORTS PUBLICS: www.cff.ch (arrêt Cernier, Evologia)

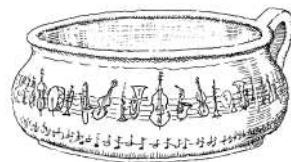
NOUVEAU! TAXIS COLLECTIFS - 22 août au 2 septembre 2018

Chaque jour, à l'issue du dernier spectacle, rentrez à Neuchâtel ou à La Chaux-de-Fonds en taxi au prix de CHF 10.- par personne. Offre valable uniquement sur présentation d'un billet d'entrée du dernier concert.

Trajets: Evologia - La Chaux-de-Fonds centre
Evologia - Valangin - Neuchâtel centre

Départ: devant la Grange aux Concerts

Swiss Tour
taxicab.ch



Modifications de programme
réservées / Avril 2018

SOUTIENS INSTITUTIONNELS



PARTENAIRES DU FESTIVAL



PARTENAIRE DE BAL(L)ADES... DEPUIS 2013



PARTENAIRES MÉDIAS



PARTENAIRE DE LA GRANGE AUX CONCERTS ET D'EVOLIGIA



GRANGE AUX CONCERTS, Evologia, Cernier, Neuchâtel

AOÛT/SEPT 2018

	Coup d'envoi	Me 22	18:00	p. 12
1	<i>Concert d'ouverture</i> - de Falla - Martin <i>Muraro - McCafferty - Orchestre des Jardins Musicaux</i>	Me 22	20:15	p. 15
2	<i>Dernière Sonate</i> - Schubert <i>Abdelmoula</i>	Je 23	19:00	p. 16
3	<i>Mozart is still alive!</i> <i>MozART group</i>	Je 23	21:00	p. 19
4	<i>Sinatra in Agony</i> - Bianchi - Kolatschny <i>Gloger - Schwalm - Dohms - NEC</i>	Ve 24	19:00	p. 20
5	<i>Concert d'ouverture</i> - de Falla - Martin <i>Muraro - McCafferty - Orchestre des Jardins Musicaux</i>	Ve 24	21:00	p. 15
	<i>Folk-O-Mat</i> <i>Jucker - Abstral Compost - Sparadrap - Chaos Calme</i>	Sa & Di 25 - 26	11:00 - 17:00	p. 22
6	<i>La Nuit transfigurée</i> - Schoenberg - Britten <i>Richter - Schneider - OJM</i>	Sa 25	11:45	p. 25
7	<i>Steamboat Bill Jr.</i> - Keaton - Pring <i>Orchestre des Jardins Musicaux</i> (ciné-concert)	Sa 25	15:15	p. 28
8	<i>Cast-a-net</i> - Courvoisier - Galván - Parker - Feldman - Mori	Sa 25	19:30	p. 31
9	<i>The Grain show</i> - Jucker - Rebetez	Sa 25	21:30	p. 33
10	<i>Trio élégiaque</i> - Rachmaninov - Shchedrin - Mendelssohn <i>Beethoven Trio Bonn</i>	Di 26	12:00	p. 37
11	<i>Rachmanimation</i> - Rachmaninov <i>Artemenko - Sher</i> (ciné-concert famille)	Di 26	14:30	p. 39
12	<i>Cast-a-net</i> - Courvoisier - Galván - Parker - Feldman - Mori	Di 26	17:30	p. 31
13	<i>El Cimarrón</i> - Henze <i>François - McCafferty - Reymond - Sandoz - Aznar - Peverelli - Roy - Roquier - OJM</i>	Lu 27	20:00	p. 40
14	<i>La porte des cieux</i> - Stockhausen - van Eck <i>Vuille</i>	Ma 28	19:00	p. 45
15	<i>Étincelles</i> <i>Portal - Parisien - Peirani</i>	Ma 28	21:00	p. 49
16	<i>La Ralentie</i> - Jodkowski - Michaux <i>Meloni - Geoffroy</i>	Me 29	19:00	p. 51
17	<i>Quatuor américain</i> - Smetana - Dvořák <i>Quatuor Talich</i>	Me 29	21:00	p. 54
18	<i>Le Vaisseau fantôme</i> - Wagner - Honegger <i>Haering - Statovci</i>	Je 30	19:00	p. 56
19	<i>El Cimarrón</i> - Henze <i>François - McCafferty - Reymond - Sandoz - Aznar - Peverelli - Roy - Roquier - OJM</i>	Je 30	21:00	p. 40
20	<i>Nikel</i> - Poppe - Kessler - Lang <i>Ensemble Nikel</i>	Ve 31	19:00	p. 59
21	<i>Cris et chuchotements</i> - Schumann - Lutoslawski <i>Marica - OJM</i>	Ve 31	21:00	p. 60
22	<i>Symphonie de chambre</i> - Schoenberg - Brahms <i>Blanco - Gallavardin - Dassesse - Guye - Alberti</i>	Sa 1	15:00	p. 65
23	<i>Steamboat Bill Jr.</i> - Keaton - Pring <i>Orchestre des Jardins Musicaux</i> (ciné-concert)	Sa 1	17:30	p. 28
24	<i>La Voix humaine</i> - Poulenc <i>Séchaye - Puntos - Malaguerra</i>	Sa 1	20:30	p. 66
25	<i>Courir - Zátópek</i> - Echenoz <i>Romanens - Sandoz - Format A'3</i>	Di 2	14:00	p. 70
26	<i>Cris et chuchotements</i> - Schumann - Lutoslawski <i>Marica - OJM</i>	Di 2	17:00	p. 60

Bal(l)ades... PARC RÉGIONAL CHASSERAL ET PARC DU DOUBS

AOÛT/SEPT 2018

1	Rondchâtel, <i>De l'arbre au papier</i> (découverte)	Sa 18	09:30	p. 11
	<i>La Nuit transfigurée</i> - Schoenberg - Britten <i>Richter - Schneider - OJM</i> (concert)		11:30	
2	Les Savagnières, <i>Brahms aux sports d'hiver</i> <i>Beethoven trio Bonn</i> (concert)	Sa 25	14:00	p. 26
	<i>Les coulisses d'une station de ski</i> (découverte)		15:30	
3	Le Noirmont, <i>Le Musée de la boîte de montre</i> (découverte)	Di 26	09:30	p. 34
	<i>L'Amour sorcier</i> - Schumann - de Falla <i>McCafferty - OJM</i> (concert)		11:45	
4	Bienne, <i>Mobicat, le catamaran solaire</i> (découverte)	Ma 28	18:00	p. 47
	<i>Steamboat Bill Jr.</i> - Keaton - Pring <i>Orchestre des Jardins Musicaux</i> (ciné-concert)		20:00	
5	Sonceboz-Sombeval, <i>Les parfums de la nature</i> (découverte)	Sa 1	10:00	p. 63
	<i>Mazurkas</i> - Chopin <i>Deferne</i> (concert)		11:30	
6	Diesse, <i>Les insectes musiciens</i> (découverte)	Di 2	09:45	p. 69
	<i>Entre vous filles</i> - de Lassus <i>La Sestina - Giardina</i> (concert)		11:30	

SALINE ROYALE, Arc-et-Senans (F)

AOÛT 2018

	<i>Les cités végétales de la Saline Royale</i> - Rossini - de Falla <i>McCafferty - OJM</i>	Me 15	19:30	p. 8
--	---	-------	-------	------

CINÉMATHÈQUE SUISSE, cinéma Capitole, Lausanne

AOÛT 2018

	<i>Steamboat Bill Jr.</i> - Keaton - Pring <i>Orchestre des Jardins Musicaux</i> (ciné-concert)	Me 29	16:00	p. 28
		Me 29	20:00	